

# NEUES

Gemengeblatt  
03/21



Gemeng  
NIDDERAANWEN

**24**  
TOUR du DUERF

**28**  
BUS 212

**36** Vëlos- A Foussgängerwee  
„rue du Coin“ – Maison Relais

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**  
 Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**  
 Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
 B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
 T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
 Téléfax 34 11 34-47

### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1  
 Jean Schiltz, échevin  
 Fréd Ternes, échevin

### SECRETARIAT

Charel Jacoby, secrétaire communal  
 34 11 34-1

Laurent Schlammes, secrétaire adjoint  
 34 11 34-44

Bob Scholtes 34 11 34-41  
 Christiane Bour 34 11 34-43  
 Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
 Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
 Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35

(cours de musique, jeunesse,  
 assurances, subventions)  
 Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
 (repas sur roues, subsides, cours du soir,  
 nuits blanches, bulletin communal)  
 Téléfax 34 11 34-92

### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29  
 Diane Bourg 34 11 34-23  
 Jessica Durieux 34 11 34-26  
 Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
 Téléfax 34 11 34-22

### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
 Téléfax 34 11 34-92

### PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91  
 Jean Kox 34 11 34-94  
 Téléfax 34 11 34-92

### SERVICE TECHNIQUE

#### ACCUEIL / RÉCEPTION

Yves Bruck 34 11 34-50

#### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
 Alain Delage 34 11 34-51

#### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
 Marc Stammel 34 11 34-57

#### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62  
 José Carvalheiro 34 11 34-59

#### AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 34 11 34-61  
 Mich Breuer 34 11 34-63

#### SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54  
 Cédric Bruch 34 11 34-53  
 Joe Kieffer 34 11 34-64

Prise de rendez-vous :  
 urbanisme@niederanven.lu  
 Téléfax 34 11 34-55

#### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
 Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
 Ancien hall sportif / Centre de loisirs  
 26 34 70 23  
 Permanence (Week-End) 661 341 153  
 Téléfax 26 34 70 44

#### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
 Téléfax 26 34 03 69

#### SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /  
 621 219 140  
 Téléfax 26 34 02 74

#### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
 Téléfax 26 34 03 69

### SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

#### ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
 Marielou Ludovicy-Enders, secrétaire  
 (8h00-11h30) 34 84 73-600  
 Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS 26 34 00 68-1

Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
 Téléfax 34 84 73-500

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
 « Am Sand » 49 771-3750  
 Urgences 112  
 Téléfax 34 72 21

### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaisgen / L-2633 Senningerberg  
 Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
 préposé forestier  
 Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002  
 bois de chauffage

### CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80  
 Téléfax 34 72 81

### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven  
 Téléphone 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIDDERANWEN

Cathy Hoffmann,  
 chargée de direction 26 34 78

### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

### KULTURHAUS NIDDERANWEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1  
 Téléfax 26 34 73-23

<b>4</b>	<b>DER GEMEINDERAT</b> LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
11	Veröffentlichung von Gemeindereglementen Publication de règlements communaux
<b>12</b>	<b>OFFIZIELL NORIICHTEN</b> OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
<b>32</b>	<b>AKTUELLE BAUPROJEKTE</b> PROJETS EN COURS
<b>34</b>	<b>OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN</b> ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
<b>38</b>	<b>GRÜNE ECKE</b> COIN VERT
<b>48</b>	<b>SCHULWESEN &amp; ERZIEHUNG</b> ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
<b>50</b>	<b>NIEDZ4KIDZ</b>
<b>52</b>	<b>VEREINE</b> ASSOCIATIONS
<b>55</b>	<b>VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN</b> INFORMATIONS DIVERSES

**Konzeption & Layout**  
www.vidalegloesener.lu

**Druckerei**  
Imprimerie OSSA, Niederanven

**© Photos**  
Gemeng Nidderaanwen  
Uli Fielitz, Photo Couverture  
Carole Bourkel, Gisela & Guy Clausse,  
Metty Cungs, Claudine Dumont, Erwin Esly,  
Uli Fielitz, Margaretha Inghelram-Maeyens,  
Christine Greis, Marie-José Mergen-Blasen,  
Aly Reuter, Gerry Wagner, Georg Wendt,  
pages 46-49



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jaques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

## GEMEINDERATSSITZUNG

VOM 23. APRIL 2021

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Gemeinderat **nimmt** folgende **Demissionsgesuche** (Eintritt in den Ruhestand) einstimmig an:

- Frau Simone Medinger-Bosseler aus ihrer Funktion als Inspektor im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Niederanven (Laufbahn eines Redaktors), mit Wirkung ab dem 1. November 2021;
- Herr Alain Mangers aus seiner Funktion als „Expéditionnaire dirigeant“ im Sekretariat der Gemeinde Niederanven, mit Wirkung ab dem 1. September 2021.

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung bewilligt der Gemeinderat einstimmig die **Schaffung eines zusätzlichen Arbeitervollzeitpostens** in der Laufbahn E für den Forstdienst.

Anschließend werden zwei **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien einstimmig gutgeheissen.

Der Rat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen (2021)** zwischen der Gemeinde und:

- dem regionalen Sozialbüro **Centrest**, den Gemeinden Betzdorf und Junglister sowie dem Ministerium für Familie und Integration, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des Centrest;
- dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der für die Verwaltung der hiesigen „**Maison Relais**“ und der „**Crèche**“ beauftragten Gesellschaft „Arcus a.s.b.l.“, betreffend die Einstellbedingungen für Personal, die Zusammenarbeit und die Finanzierung;

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

DU 23 AVRIL 2021

### Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

### Séance à huis clos:

Le Conseil communal **accepte** à l'unanimité la demande en **démission** (départ à la retraite)

- de Madame Simone Medinger-Bosseler de ses fonctions d'inspecteur (carrière du rédacteur) auprès du bureau de la population de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2021 ;
- de Monsieur Alain Mangers de ses fonctions d'expéditionnaire dirigeant auprès du secrétariat de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2021.

### Séance publique :

Au début de la séance, le conseil communal se prononce à l'unanimité pour la **création d'un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle** dans la carrière E (100 %) pour le service forestier.

Ensuite, deux **contrats de bail** relatifs à la mise en location de propriétés communales sont approuvés à l'unanimité.

Le conseil approuve unanimement **les conventions** 2021 suivantes entre la commune et :

- les communes de Betzdorf et de Junglister, le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Office social du **Centrest** concernant l'organisation et le financement de l'office social ;
- le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl », ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes de la **Crèche** et de la **Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven ;

- dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der für die Verwaltung des hiesigen **Jugendhauses** beauftragten Gesellschaft „Anne a.s.b.l.“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung.

Anschließend werden die **Steuern-Reglemente** betreffend die **Vermietung von gemeindeeigenen Sälen** mit allen Stimmen angepasst: Die Kautionen die ein Mieter vor einer Veranstaltung hinterlegen muss werden künftig verdoppelt da die derzeit angewandten Kautionen häufig nicht mehr ausreichen um die Kosten der Schäden und Putzarbeiten, die im Zusammenhang mit der Veranstaltung verursacht wurden, zu decken.

Alle Räte beschließen mehrere **Parzellen** in folgenden Orten von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz **umzuklassieren**:

- „Rue du Château“, Sektion B von Senningen;
- „Rue des Romains“, Sektion C von Oberanven.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen:

- **Die Notarurkunde** zum **Kauf** einer 45 Ar und 20 Zentiar grossen **Immobilie mit Wohnhaus**, gelegen in der Bauzone 1 (HAB-1), im Ort genannt „Rue Andethana“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 900.000 € (einstimmig);
- Die **Notarurkunde** zum **Kauf** eines 2 Hektar, 29 Ar und 19 Zentiar grossen **Grundstücks**, gelegen in der „Zone agricole (AGR)“, im Ort genannt „In Wolschet“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtkaufpreis von 90.000 € (mit 11 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 2 Enthaltungen: Schmit, van der Zande);
- **Die Vereinbarung** betreffend den **Erwerb** von Immobilien mit einer Gesamtfläche von 31 Ar und 4 Zentiar, teilweise gelegen in der „Zone de bâtiments et équipements publics (BEP)“ und der „Zone agricole (AGR)“, im Ort genannt „Op den Aecker“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 110.520 € (einstimmig);
- **Die Vereinbarung** betreffend den **Verkauf** von gemeindeeigenen Immobilien mit einer Gesamtfläche von 52 Zentiar im Ort genannt „Rue du Château“, Sektion B von Senningen, zum Gesamtpreis von 14.560 € (mit 11 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, 1 Gegenstimme: van der Zande und 1 Enthaltung: Schmit);
- **Die Vereinbarung** betreffend den **Verkauf** von einer

- le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Anne asbl », réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la **maison des jeunes** Niederanven.

Les **règlements-taxes** concernant la **mise à disposition de salles communales** sont adaptés avec toutes les voix : Les cautions à déposer par l'organisateur sont dorénavant doublées vu que les cautions actuellement appliquées ne sont souvent plus suffisantes pour couvrir les frais à payer en rapport avec les dégâts occasionnés et le nettoyage lors d'une manifestation.

Tous les conseillers décident de **reclasser** plusieurs **parcelles** du domaine public communal en domaine privé communal sises aux lieux-dits :

- « rue du Château », section B de Senningen;
- « rue des Romains », section C d'Oberanven.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées:

- **L'acte notarié** concernant l'**acquisition** d'un bien immobilier avec maison de 45 ares et 20 centiares, situé en « zone d'habitation 1 (HAB-1) », sis au lieu-dit « rue Andethana », section C d'Oberanven, au prix de 900.000 € (à l'unanimité) ;
- **L'acte notarié** concernant l'**acquisition** d'un bien immobilier de 2 hectares, 29 ares et 19 centiares, situé en « zone agricole (AGR) », sis au lieu-dit « In Wolschet », section D d'Ernster, au prix de 90.000 € (avec 11 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert et 2 abstentions: Schmit, van der Zande) ;
- **Le compromis** concernant l'**acquisition** par la commune de biens immobiliers d'une superficie totale de 31 ares et 4 centiares, situés partiellement en « zone de bâtiments et équipements publics (BEP) » et en « zone agricole (AGR) », sis au lieu-dit « Op den Aecker », section C d'Oberanven, au prix de 110.520 € (à l'unanimité) ;
- Le **compromis** concernant la **vente** de biens immobiliers d'une superficie totale de 52 centiares sis au lieu-dit « rue du Château », section B de Senningen, au prix de 14.560 € (avec 11 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert contre 1 voix : van der Zande et 1 abstention: Schmit) ;

gemeindeeigenen Immobilie mit einer Gesamtfläche von 84 Zentiar im Ort genannt „Rue des Romains“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtpreis von 23.520 € (einstimmig).

Die vorab genannten Zukäufe dienen dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung.

Anschließend werden mit allen Stimmen Gewerbegutscheine mit einem Gesamtwert von 135.000 € genehmigt. Mit dieser Solidaritätsaktion will die Gemeinde die Gastronomiebetriebe sowie die Betriebe der Schankwirtschaft unterstützen, die wegen der **sanitären Krise „COVID-19“** und den damit einhergehenden Maßnahmen starke Einbußen bei den Einnahmen hinnehmen müssen. Jeder **Einwohner der Gemeinde** Niederanven erhält somit einen **Gutschein im Wert von 20 €**, der bis zum 31. Dezember 2021 auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven gültig ist. Die Gewerbegutscheine können ausschließlich bei folgenden Horesca-Betrieben eingelöst werden:

1.	KAEMPPF-KOHLER	40, rue Gabriel Lippmann	L-6947 Niederanven
2.	OSTERIA DI NIEDERANVEN	2, rue de Münsbach	L-6941 Niederanven
3.	Brasserie O'	2A, rue de Münsbach	L-6941 Niederanven
4.	Restaurant MONT FUJI	141, route de Trèves	L-6940 Niederanven
5.	Taverne MONTE CRISTO	133, route de Trèves	L-6940 Senningen
6.	Restaurant IL PIZZICO	114, route de Trèves	L-6960 Senningen
7.	Restaurant EASTERN GARDEN	122, route de Trèves	L-6960 Senningen
8.	Brasserie UM TENNIS	2, rue des Romains	L-2443 Senningerberg
9.	Restaurant TORO TORO	6B, route de Trèves	L-2633 Senningerberg
10.	Restaurant IL CASTELLO BORGHESE	86, route de Trèves	L-2633 Senningerberg
11.	Restaurant-Brasserie POIRÉ	91, route de Trèves	L-2633 Senningerberg
12.	Restaurant PORTA VECCHIA	1, rue du Golf	L-1638 Senningerberg
13.	Hotel Restaurant CHARLY'S GARE	2, rue du Golf	L-1638 Senningerberg
14.	Bisto-Resto OWSTELGLEIS	9, rue de la Gare	L-6985 Hostert
15.	Hotel IBIS	route de Trèves	L-2633 Senningerberg
16.	Hotel MANDARINA (ex Campanille)	22, route de Trèves	L-2633 Senningerberg
17.	Hotel NH	4, Heihenhaff	L-1736 Senningerberg

- Le **compromis** concernant la **vente** d'un bien immobilier d'une superficie totale de 84 centiares sis au lieu-dit « rue des Romains », section C d'Oberanven, au prix de 23.520 € (à l'unanimité).

Les acquisitions précitées sont effectuées dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement.

Ensuite, des bons d'achat pour une valeur totale de 135.000 € sont accordés avec toutes les voix pour aider les établissements de restauration et de débit de boissons de la commune de Niederanven qui ont été fortement affectés par les conséquences de la **crise sanitaire du COVID-19** et les mesures de confinement. **Chaque habitant de la commune** de Niederanven reçoit par conséquent un **bon d'achat d'une valeur de 20€** valable sur le territoire communal jusqu'au 31 décembre 2021. Lesdits bons d'achat sont valables uniquement dans les établissements horesca suivants :

Im Rahmen der diesjährigen **Seniorenehrung** (80-Jährige), die wegen der sanitären Krise „COVID-19“ und den damit einhergehenden Maßnahmen nicht stattfinden konnte, genehmigt der Rat einstimmig den zu ehrenden Senioren 2021 **Gewerbegutscheine** mit einem Wert von je 50 €, die bis zum 31. Dezember 2021 auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven gültig sind.

Das von der Ackerbauverwaltung (ASTA) aufgestellte **Feldwegeprogramm**, welches für 2021 die Instandsetzung des Weges genannt „ënnescht Wiesen“ in Ernster vorsieht wird einstimmig gutgeheissen. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 40.000 € (inkl. MWST).

Folgende **Lotisementsprojekte** werden mit sämtlichen Stimmen genehmigt:

- Die Aufteilung von zwei Parzellen in fünf neue Lose, gelegen in Rameldingen, im Ort genannt „Rue Helenter“, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Senningerberg, 2, rue Binnewee, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften (zwei Zweifamilienhäuser).

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Rue de la Montagne“, Sektion B von Senningen;
- „Rue d’Ernster“ / „Auf den Helmsen“, Sektion C von Oberanven.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Beleuchtung des „Parc de l’Europe“
- Überwachungskameras im „Parc de loisirs“
- Spiele für Kleinkinder auf den Spielplätzen in Niederanven (Mielstrachen und Dr. Félix Worré)
- Fuß- und Radweg zwischen Niederanven und Roodt/Syre
- Beschilderung der Baustellen
- Nachhilfeunterricht für Grundschüler
- Installation der Vel’oh-Stationen
- Zug „Charly“ auf dem Spielplatz in Ernster

Des **bons d’achat** d’une valeur de 50 € sont accordés unanimement aux honorés (80e anniversaire) dans le cadre de **la fête du 3<sup>e</sup> âge 2021** valable sur l’ensemble du territoire communal jusqu’au 31 décembre 2021 suite à l’annulation des festivités prévues en 2021 dans le cadre de la fête précitée en raison de la crise sanitaire du COVID-19 liée au confinement.

Le devis estimatif pour la **mise en état d’un chemin rural** au lieu-dit « ënnescht Wiesen » à Ernster s’élève à 40.000 € (TTC). Le projet établi par l’Administration des services techniques de l’Agriculture (ASTA) relatif au programme pour 2021, est approuvé à l’unanimité.

**Les projets de lotissement** suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- la répartition de deux parcelles sises à Rameldange au lieu-dit « rue Helenter », en cinq nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- le morcellement d’une parcelle sise à Senningerberg, 2, rue Binnewee, en deux lots en vue de la construction de deux maisons bifamiliales jumelées.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « rue de la Montagne », section B de Senningen ;
- « rue d’Ernster » et « Auf den Helmsen », section C d’Oberanven.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés:

- éclairage du parc de l’Europe
- caméras de surveillance au parc de loisirs
- jeux pour petits enfants sur les aires de jeux à Niederanven (Mielstrachen et Dr. Félix Worré)
- chemin piétonnier/cyclable entre Niederanven et Roodt/Syre
- signalisation des chantiers
- cours de rattrapage pour écoliers de l’école fondamentale
- installation des stations Vel’oh
- train « Charly » sur l’aire de jeux à Ernster



- 
- Dachabdichtung des „Centre de loisirs (Loisi)“
  - Abstellen von Baucontainern in der „Rue du Scheid“
  - Erneuerung der Plakette des „Fliegerdenkmals“ in Niederanven
  - Baufällige Mauer in der „Rue du Gruenewald“ in Ernster
  - Beanstandung eines Einwohners: Situation in der „Rue de la Gare“ in Hostert
  - Kunstrasenspielfeld in Hostert
  - Fuß- und Radweg „An der Rëtsch“ in Rameldingen
  - Verkehrsschild 70km/h in Rameldingen (am Beiebiery)
  - Berliner Kissen in Tempo 50-Zonen
  - Subsidien an die lokalen Vereine
  - Funktionsweise des Grünschnittzentrums in Senningerberg
  - Arbeiten an der Kreuzung „Rue Andethana/Rue d’Ernster“ in Oberanven
  - Plätze für Freizeitsport in der Syrdall Schwemm
  - Küche der neuen Sporthalle
  - Wöchentliche Einsammlung der Bioabfälle
  - Anstieg der Schüleranzahl in der Grundschule „Am Sand“
  - Geschwindigkeitsüberschreitungen in der „Rue de l’Ecole“ in Ernster
  - Illegale Entsorgung von Abfällen im Container neben dem Gebäude des Straßendienstes
  - Organisation einer Führung durch das Naturschutzgebiet Aarnescht für die Einwohner der Gemeinde
- étanchéité toiture du centre de loisirs « Loisi »
  - installation de conteneurs de chantier dans la rue du Scheid
  - renouvellement de la plaquette du « Fliegerdenkmal » à Niederanven
  - mur délabré dans la rue du Gruenewald à Ernster
  - réclamation d’un habitant : situation dans la rue de la Gare à Hostert
  - terrain de football synthétique à Hostert
  - chemin piétonnier/cyclable « An der Rëtsch » à Rameldange
  - panneau de signalisation 70km/h au Beiebiery à Rameldange
  - ralentisseurs routiers dans des zones limitées à 50 km/h
  - subsides aux associations locales
  - fonctionnement du centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
  - travaux au croisement rue Andethana/rue d’Ernster à Hostert
  - plages pour sport de loisir dans la Syrdall Schwemm
  - cuisine du nouveau hall sportif
  - enlèvement hebdomadaire des déchets organiques
  - augmentation du nombre d’élèves dans l’école fondamentale « Am Sand »
  - excès de vitesse dans la rue de l’Ecole à Ernster
  - élimination illégale de déchets dans le conteneur près du service voirie à Hostert
  - organisation d’une visite guidée de l’Aarnescht pour les habitants de la commune

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 21. MAI 2021

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit,

- wird der **Tätigkeitsbericht für das Jahr 2020** der Nachbarschaftsmediation in der Gemeinde Niederanven, von der zugelassenen Mediatorin, Frau Astrid Glod, vorgestellt;
- wird Herr Gil Mateus aus Machtum in geheimer Abstimmung (einstimmig) definitiv auf den vakanten „**Chargé de gestion - Posten**“ im technischen Dienst der Gemeinde genannt;
- wird die **Beförderung** einer Gemeindemitarbeiterin in den nächsthöheren Grad ihrer Laufbahn einstimmig genehmigt;
- wird die **Zuteilung/Neuzuteilung** folgender Kandidaten für offene Lehrerposten in der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig vorgeschlagen:
  - Herr Denis Kirsch aus de Roodt/Syre auf den vakanten Posten im Cycle 2-4 100% auf unbestimmte Dauer;
  - Frau Sarah Mallinger aus Ernster auf den vakanten Posten im Cycle 2-4 100% für die Dauer des Schuljahres 2021/2022.

### Öffentliche Sitzung:

Der **Entwurf des nationalen Plans für die Organisation der Rettungsdienste (PNOS)**, erstellt vom Innenministerium, wird von allen Räten positiv begutachtet.

Anschließend bewilligt der Gemeinderat einstimmig die **Schaffung eines zusätzlichen Redaktorpostens (100%)** in der Laufbahn B1 für die Gemeindeverwaltung.

Zwei **Mietverträge sowie die Abänderung eines Mietvertrages** betreffend gemeindeeigene Immobilien werden einstimmig gutgeheissen.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 MAI 2021

### Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

### Séance à huis clos:

Madame Astrid Glod, médiatrice agréée, présente le **rapport d'activité 2020** du service de médiation de voisinage dans la commune de Niederanven.

Ensuite, le Conseil communal

- **nomme** par vote secret (à l'unanimité) Monsieur Gil Mateus de Machtum définitivement au **poste vacant de chargé de gestion** au sein du service technique de la commune de Niederanven ;
- **accorde** à l'unanimité à une employée communale la **promotion** d'un grade dans sa carrière;
- **propose** à l'unanimité **l'affectation/la réaffectation** des candidats suivants aux postes vacants d'instituteur / d'institutrice dans l'enseignement fondamental :
  - Monsieur Denis Kirsch de Roodt/Syre au poste vacant du cycle 2-4 100% à durée indéterminée ;
  - Madame Sarah Mallinger d'Ernster au poste vacant du cycle 2-4 100% à durée déterminée pour l'année scolaire 2021/2022.

### Séance publique:

Le **projet de plan national d'organisation des secours**, élaboré par le Ministère de l'Intérieur, est avisé favorablement par tous les conseillers.

Ensuite, le conseil communal se prononce unanimement pour la **création d'un poste supplémentaire de rédacteur dans la carrière B1** (100%) pour l'administration communale.

Deux **contrats de bail ainsi qu'un avenant au contrat de bail** relatifs à la mise en location de propriétés communales sont approuvés à l'unanimité.

Folgende Änderung des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederaanven wird einstimmig genehmigt: Die Einführung eines Parkverbots (außer auf den gekennzeichneten Stellplätzen) in Senningen in der „Rue du Château“ (CR127), vom Zugang zum Schloss bis zum Haus No. 40, auf beiden Seiten.

Zwei vom Schöffenrat erlassene **Dringlichkeitsreglemente**, für die Dauer der Baustelle in der

- „Rue d’Ernster“ in Oberanven zwischen dem Haus No. 52 und dem Haus No. 32;
- „Rue du Rham“ in Rameldingen auf der kleinen Zugangsstraße zu den Häusern No. 2 und 4;

werden einstimmig bestätigt.

Folgende **Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- Die Erneuerung der Wasserleitung in der „Rue du Scheid“ in Oberanven für eine geschätzte Summe von 236.700.- € inkl. MwSt;
- Die Sanierung der „Rue Routscheed“ in Niederaanven für eine geschätzte Summe von 672.000.- € inkl. MwSt.

Mehrere **Anpassungen des Gemeindereglements** betreffend die Einschreibgebühren für den Musikunterricht in der Gemeinde Niederaanven werden mit allen Stimmen angenommen.

Die zweite **Abänderung der Vereinbarung** regionaler Zusammenarbeit der Musikschule genannt „Regional Musekschoul Syrdall“ vom 1. Juli 2015, betreffend die Aufnahme der Gemeinden Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus und Waldbredimus als neue Mitglieder der regionalen Musikschule, wird von allen Räten befürwortet.

Der Rat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederaanven und:

- der Gemeinde Schüttringen, betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung der **Forstdienste** beider Gemeinden;
- dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl „Syrdall Heem“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des regionalen „**Club Senior Syrdall**“ (einstimmig);
- der Gesellschaft **VALORLUX GmbH**, betreffend das System der selektiven Sammlung von kommunalen Verpackungsabfällen.

La modification suivante du **règlement de circulation** de la Commune de Niederaanven est approuvée à l’unanimité : l’introduction d’un stationnement interdit (excepté sur les emplacements marqués ou aménagés) à Senningen dans la rue du Château (CR127) de l’accès au château jusqu’à la maison 40, des deux côtés.

Deux **règlements d’urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- dans la rue d’Ernster à Oberanven entre la maison 52 et la maison 32 ;
- dans la rue du Rham à Rameldange sur le petit chemin d’accès aux maisons 2 et 4 ;
- sont confirmés à l’unanimité.

Les **projets** suivants sont approuvés à l’unanimité :

- La pose d’une nouvelle conduite d’eau dans la rue du Scheid à Oberanven, dont le devis estimatif s’élève à 236.700.-€ (TTC) ;
- Le réaménagement de la rue Routscheed à Niederaanven, dont le devis estimatif s’élève à 672.000.-€ (TTC).

Plusieurs **adaptations du règlement communal** concernant les taxes d’inscription aux cours d’enseignement musical organisés dans la commune de Niederaanven sont approuvées avec toutes les voix.

Le **2<sup>e</sup> avenant à la convention de coopération régionale** « Regional Musekschoul Syrdall » du 1<sup>er</sup> juillet 2015 et ayant pour objet l’adhésion des communes de Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus à l’école de musique régionale précitée, est approuvé par tous les conseillers.

Le conseil approuve unanimement **les conventions** suivantes entre la commune de Niederaanven et :

- la commune de Schuttrange, réglant les modalités de fonctionnement et de financement des **services forestiers** des deux communes ;
- le Ministère de la Famille et de l’Intégration et l’Asbl « Syrdall Heem », fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre régional d’animation et de guidance pour personnes âgées « **Club Senior Syrdall** » (à l’unanimité) ;
- l’association **VALORLUX Asbl**, concernant l’organisation de collectes sélectives de déchets d’emballages ménagers.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen:

- **Die Notarurkunde** betreffend den **Erwerb** eines 26 Ar grossen **Grundstücks**, gelegen in der „Zone agricole (AGR)“, im Ort genannt „In der Neubes“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 13.000.- € (einstimmig);
- Die **Notarurkunde** betreffend den **Erwerb** von Immobilien mit einer Gesamtfläche von 1 Hektar und 7 Ar, gelegen in der „Zone de verdure (VERD)“, im Ort genannt „Wangersheck“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 90.950.- € (einstimmig);
- **Die Notarurkunde betreffend** den **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 14 Zentiar grossen Parzelle, gelegen im Ort „rue Principale“, Sektion C von Oberanven. Ziel dieser Transaktion ist die Parzelle in die öffentliche Domäne zu integrieren (einstimmig);
- **Die Vereinbarung** betreffend den **Erwerb** einer 10 Ar und 17 Zentiar grossen Immobilie mit Wohnhaus, gelegen in der Mischzone (MIX-v), im Ort genannt „rue Andethana“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 1.100.000.- € (einstimmig);
- **Die Vereinbarung** betreffend den **Erwerb** von Immobilien mit einer Gesamtfläche von 40 Ar und 64 Zentiar, teilweise gelegen in der „Zone de bâtiments et équipements publics (BEP)“ und der „Zone agricole (AGR)“, in den Orten genannt „In Waeschelt“ und „Op den Aecker“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 300.000.- € (einstimmig);
- **Die Vereinbarung** betreffend den **Verkauf** von gemeindeeigenen Immobilien mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 69 Zentiar im Ort genannt „Op der Bunn“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtpreis von 47.320.- € (mit 11 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 2 Enthaltungen: Schmit, van der Zande).

Das **Lotissement Projekt** betreffend die **Aufteilung von einer Parzelle in fünf Lose**, in Senningen, 107, route de Trèves, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von drei Reihenhäusern sowie von zwei Doppelhaushälften, wird mit allen Stimmen genehmigt.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei einer Parzelle** im Ort genannt „Op der Woelt“, Sektion D von Ernster zu verzichten.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées:

- **Lacte notarié** concernant **l'acquisition** d'un bien immobilier de 26 ares, situé en « zone agricole (AGR) », sis au lieu-dit « In der Neubes », section C d'Oberanven, au prix de 13.000.- € (à l'unanimité) ;
- **Lacte notarié** concernant **l'acquisition** de biens immobiliers de 1 hectare et 7 ares, situés en « zone de verdure (VERD) », sis au lieu-dit « Wangersheck », section C d'Oberanven, au prix de 90.950.- € (à l'unanimité) ;
- **Lacte notarié** concernant **la cession gratuite** à la commune d'une parcelle de 14 centiares, sise au lieu-dit « rue Principale », section C d'Oberanven. Le but de ladite transaction est d'intégrer la parcelle dans le domaine public (à l'unanimité) ;
- **Le compromis** concernant **l'acquisition** par la commune d'un bien immobilier avec maison de 10 ares et 17 centiares, situé en « zone mixte villageoise (MIX-v) », sis au lieu-dit « rue Andethana », section C d'Oberanven, au prix de 1.100.000.- € (à l'unanimité) ;
- **Le compromis** concernant **l'acquisition** par la commune de biens immobiliers d'une superficie totale de 40 ares et 64 centiares, situés partiellement en « zone de bâtiments et équipements publics (BEP) » et en « zone agricole (AGR) », sis aux lieux-dits « In Waeschelt » et « Op den Aecker », section C d'Oberanven, au prix de 300.000.- € (à l'unanimité) ;
- **Le compromis** concernant la **vente** de biens immobiliers d'une superficie totale de 1 are et 69 centiares sis au lieu-dit « Op der Bunn », section C d'Oberanven, au prix de 47.320.- € (avec 11 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert et 2 abstentions : Schmit, van der Zande).

Le **projet de lotissement** concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, 107, route de Trèves, en cinq lots en vue de la réalisation de trois maisons en bande et de deux maisons jumelées, est approuvé avec toutes les voix.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur une parcelle** sise au lieu-dit « Op der Woelt », section D d'Ernster.

Dem Schöffenrat wird mit sämtlichen Stimmen die **Erlaubnis** erteilt ein **Gerichtsverfahren** gegen den Beschluss der Steuerverwaltung und des Innenministeriums betreffend die kommunalen Gewerbesteuern 2020 einzuleiten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Schranke für das Grünschnittzenter in Senningerberg
- Parkraummanagement: Reaktionen der Einwohner und Statistiken über die ausgestellten Bußgeldbescheide
- Jährliche Ausgaben für die Spielplätze in Niederanven
- Organigramm der Gemeindeverwaltung
- Topografische Karte betreffend gemeindeeigene Immobilien
- Bücherkabine
- Ergebnis der lokalen Umfragen (CityApp Niederanven)
- Lärmbelästigung durch Hupen von Fahrzeugen
- Rattenplage in der Kanalisation

**L'autorisation d'ester en justice** contre la décision de l'Administration des contributions directes et du Ministère de l'Intérieur portant sur l'impôt commercial communal (ICC) 2020 est accordée avec toutes les voix au collège des bourgmestre et échevins.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés:

- barrière pour le centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
- parking résidentiel : réactions des citoyens et statistiques des avertissements taxés
- coûts annuels pour places de jeux communales
- organigramme de l'administration communale
- carte topographique avec propriétés communales
- cabane à livres
- résultat des sondages locaux (CityApp Niederanven)
- nuisances sonores automobile (klaxons)
- invasion de rats dans la canalisation

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
23 avril 2021	« Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Helenter », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 2067/5416 et 2067/5417, en six nouveaux lots et par la suite la réunion des nouveaux lots 1 et 3 »	/
23 avril 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « Binnewee », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1352/4777, en deux lots	/
21 mai 2021	« Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 304/4118, en cinq lots »	/

# OFFIZIELL NORIICHTEN

## OFFIZIELLE MITTEILUNGEN

### INFORMATIONS OFFICIELLES

#### OFFICIAL NEWS

LU

#### ERKLÄRUNGEN IWWER D'PARKSCHEIF

- Benutzt den Disk vu Méindes bis Freides tëscht 8 an 18 Auer fir maximal 3 Stonnen.
- Nom „Code de la route“, (Artikel 167 bis), muss den Auto no 3 Stonnen geréckelt ginn. Einfach d'Scheif ze ännere geet net duer a gëtt mat enger Geldstrof vu 24 € bestrooft.
- Op all éffentleche Parkinge muss d'Parkscheif an der Fënster placéiert sinn, an do mussen och all Awunner déi eng Vignette hunn den Disk leeën.

FR

#### EXPLICATIONS SUR LE DISQUE DE STATIONNEMENT

- Utilisez le disque de stationnement du lundi au vendredi entre 8 h et 18 h pendant 3 heures maximum.
- Selon le « Code de la route », (article 167 bis), la voiture doit être déplacée après 3 heures. Le simple fait de changer le disque de stationnement ne suffit pas et sera puni d'une amende de 24 €.
- Sur tous les parkings officiels, le disque de stationnement doit être placé dans la fenêtre, y compris pour les résidents qui ont une vignette.

DE

#### ERKLÄRUNGEN ZUR PARKSCHIBE

- Die Parkscheibe (Disque) benutzen von Montag bis Freitag zwischen 8.00 bis 18.00 Uhr maximal 3 Stunden.
- Laut „Code de la route“, (Artikel 167 bis) muss das Auto nach 3 Stunden bewegt werden. Einfach die Parkscheibe ändern genügt nicht und wird mit einem Bussgeld von 24 € bestraft.
- Auf allen öffentlichen Parkplätzen muss die Parkscheibe ins Fenster gelegt werden, das gilt auch für alle Einwohner die eine Vignette besitzen.

EN

#### EXPLANATION FOR THE USE OF THE PARKING DISC

- Use the parking disc Monday to Friday between 8 a.m. and 6 p.m. for a maximum of 3 hours.
- According to the “Code de la route” (article 167 bis), the car must be moved after 3 hours. The simple fact of changing the parking disc is not enough and will be punished with a fine of 24 €.
- In all official car parks, the parking disc must be placed in the window, including for residents who have a vignette.



#### CODE DE LA ROUTE / ART.167BIS. (RÈGLEMENT. G-D. DU 19 MARS 2008)

« Aux endroits où la durée de stationnement est limitée en vertu d'un panneau ou d'une inscription additionnels du modèle 7a complétant le signal C,18, les conducteurs doivent faire usage d'un disque de stationnement répondant aux exigences du modèle suivant :

Les conducteurs qui stationnent leur véhicule auxdits endroits, doivent aussitôt pointer la flèche sur la marque de la demi-heure qui suit l'instant de l'immobilisation de leur véhicule et exposer le disque du côté intérieur du pare-brise du véhicule, de sorte à ce que son recto soit lisible de l'extérieur. L'indication horaire inexacte de l'immobilisation du véhicule ainsi que la modification de l'indication horaire initiale sans que le véhicule ait été déplacé sont interdits.

Les dispositions du présent article sont applicables sans préjudice d'éventuelles modalités particulières émises par les autorités en matière de stationnement et dûment approuvées par l'autorité supérieure.

# SERVICE DE MÉDIATION

mediation@niederanven.lu



## LU

Konflikter mat Nopere sinn onangeneem a kënnen äert privat Wuelbefannen enorm stéieren. Eng Kéier ass et Musek déi ze haart ass, eng Kéier den Hond de billt oder Dreck, de leie gelooss gëtt. Schwätzt mateneen!

Wann e Gespräch net méiglech ass oder an enger Sakgaass gelant ass, da rufft beim lokale Mediatoun Service un. Mir hëllef gären. Zil vun der Noperschaft Mediatoun ass et de Kontakt tëscht Noperen erëm hierzestelle so dass en harmonescht Mateneen erëm méiglech ass.

**T. 621 673 648** Répondeur (hannerloosst eng Noriicht)

## FR

Les conflits avec les voisins sont désagréables et peuvent perturber énormément votre bien-être à la maison. Parfois, c'est de la musique trop forte, parfois des aboiements de chiens, parfois des ordures laissées partout. Parlez l'un avec l'autre !

Si une conversation n'est pas possible ou est sans issue, vous pouvez appeler le service de la médiation de quartier. Nous sommes là pour vous aider. Le but de la médiation est de rétablir le contact entre les voisins pour qu'une coexistence harmonieuse soit à nouveau possible.

**T. 621 673 648** Répondeur (laissez un message)

## DE

Konflikte mit den Nachbarn sind unangenehm und können Ihr heimisches Wohlbefinden enorm stören. Mal ist es zu laute Musik, mal bellende Hunde, mal Müll, der überall hinterlassen wird. Sprechen Sie miteinander!

Wenn ein Gespräch nicht möglich ist, oder nicht hilft, können Sie die Nachbarschaftsmediation anrufen. Wir helfen Ihnen gerne. Ziel der Nachbarschaftsmediation ist es, den Kontakt mit Ihren Nachbarn wiederherzustellen, sodass ein harmonisches Miteinander wieder möglich wird.

**T. 621 673 648** Anrufbeantworter (bitte hinterlassen Sie eine Nachricht)

## EN

Conflicts with neighbors are unpleasant and can greatly affect your well-being at home. Sometimes it is music that is too loud, sometimes a dog's barking, sometimes it is trash left everywhere. Talk to each other!

If a conversation is not possible or is at dead end, you can call the neighborhood mediation service. We are here to help you. The aim of mediation is to re-establish contact between neighbors so that a harmonious coexistence is possible again.

**T. 621 673 648** Answering machine (leave a message)

# HAAPTAUFGABEN VUM BUERGERMEESCHTER

## HAUPTAUFGABEN DES BÜRGERMEISTERS

## ATTRIBUTIONS PRINCIPALES DU BOURGMESTRE

## MAIN DUTIES OF THE MAYOR



### LU

---

- Présidence vum Schäffen-a Gemengerot
- Ënnerschrëft vu Reglementer an Dekreter, Akten a Korrespondenz vun der Gemeng
- Ausféierung vun de Policegesetzer resp. Reglementer
- Ausgabe vu Baugeneemegungen
- Autorisatioun vu bestëmmte klasséierten Etablissementer („Commodo-Incommodo“), z. B. Restaurants
- Offizéier vum Etat Civil: verantwortlech fir Dokumenter vum Etat civil an dem Register

### FR

---

- Présidence du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins
- Signature des règlements et arrêtés, des actes et de la correspondance de la commune
- Exécution des lois et règlements en matière de police
- Délivrance des autorisations de bâtir
- Autorisation de certains établissements classés (« commodo-incommodo »), p.ex. restaurants
- Officier de l'état civil: chargé des actes de l'état civil et de la tenue des registres

### DE

---

- Präsidentschaft des Gemeinderats und des Kollegiums der Bürgermeister und Stadträte
- Unterzeichnung von Regelungen und Dekreten, Urkunden und Korrespondenz der Gemeinde
- Ausführung von Polizeigesetzen resp. Vorschriften
- Erteilung von Baugenehmigungen
- Zulassung bestimmter klassifizierter Betriebe („Commodo-Incommodo“), z. B. Restaurants
- Zivilstands Beauftragter: Verantwortlich für Zivilstands und Register Dokumente

### EN

---

- Presidency of the municipal council and the college of mayors and aldermen
- Signature of regulations and orders, deeds and correspondence of the municipality
- Execution of police laws and regulations
- Issuance of building permits
- Authorization of certain classified establishments (“commodo-incommodo”), for example restaurants
- Civil status officer: responsible for civil status and register documents



# HAAPTFUNKTIONE VUM SCHÄFFEROT

HAUPTFUNKTIONEN DES SCHÖFFENRATS

ATTRIBUTIONS PRINCIPALES DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

MAIN FUNCTIONS OF THE COLLEGE OF MAYOR AND ALDERMEN



## LU

- Ausféierung vu Gesetzer, Reglementer a groussherzoglechen a ministeriellen Dekreter déi d'Police net betreffen
- Reguléierend Kraaft am Noutfall
- Opstelle vun der Dagesuerdnung fir Gemengerotsséitzungen
- Verëffentlechung an Ausféierung vu Resolutiounen dovun Iwwerwaachung vu kommunale Servicer an Astellung vun Salariéeën
- Administratioun vu kommunale Wunnengen a Aarbechten
- Verrieder vun der Gemeng viru Geriicht
- Finanz Administratioun a Budget Ausféierung
- Kontroll vun ëffentlechen Etablissementer ënner Kontroll vun der Gemeng (Sozial Büroen, asw.)
- Dépôt vun Archiven, Titelen a Register vum Etat-civil

## FR

- Exécution des lois, règlements et arrêtés grand-ducaux et ministériels qui ne concernent pas la police
- Pouvoir réglementaire en cas d'urgence
- Etablissement de l'ordre du jour des séances du conseil communal
- Publication et exécution des résolutions de celui-ci
- Surveillance des services communaux et engagement des salariés
- Administration des propriétés de la commune et direction des travaux
- Représentant de la commune en justice
- Administration financière et exécution du budget
- Contrôle des établissements publics sous la surveillance de la commune (offices sociaux, ...)
- Garde des archives, des titres et des registres de l'état civil

## DE

- Ausführung von Gesetzen, Regelungen sowie großherzoglichen und ministeriellen Dekreten, die die Polizei nicht betreffen
- Regelungsbefugnis im Notfall
- Festlegung der Tagesordnung für Gemeinderatssitzungen
- Veröffentlichung und Durchführung von Beschlüssen
- Überwachung der kommunalen Dienstleistungen und der Einstellung der Privatangestellten und Arbeiter
- Verwaltung von kommunalen Grundstücken und Betriebsführung
- Vertreter der Gemeinde vor Gericht
- Finanzverwaltung und Ausführung des Haushaltsplans
- Kontrolle öffentlicher Einrichtungen unter Aufsicht der Gemeinde (Sozialämter usw.)
- Verwahrung von Archiven, Titeln von Personenstandsregistern

## EN

- Execution of laws, regulations and grand-ducal and ministerial decrees, which do not concern the police
- Regulatory power in case of emergency
- Establishment of the agenda for municipal council meetings
- Publication and execution of resolutions thereof
- Monitoring of municipal services and employee engagement
- Administration of municipal properties and works management
- Representative of the municipality in court
- Financial administration and budget execution
- Control of public establishments under the supervision of the municipality (social offices, etc.)
- Custody of archives, titles and civil status registers

# HAAPTFUNKTIONEN VUM GEMENGEROT

## HAUPTFUNKTIONEN DES GEMEINDERATS

## ATTRIBUTIONS PRINCIPALES DU CONSEIL COMMUNAL

## MAIN FUNCTIONS OF THE MUNICIPAL COUNCIL



### LU

- Ganz breet Pouvoiren, well, laut Gemengerot, „reegelt de Gemengerot alles wat vu kommunalem Interêt ass“:
- Stëmmt d’Gemengereglementer
- Adoptéiert den allgemenge Bebauungsplang (PAG) an d’Lotissementsprojeten
- Etabléiert de Joresbudget a mécht d’Konten zou
- Setzt déi kommunal Steieren an Taxen
- Nennt d’Personal (ausser Salariéeën)
- Approuvéiert d’Aarbechtsprojeten

### FR

- Compétences très larges, car, selon la loi communale, « le conseil communal règle tout ce qui est d’intérêt communal » :
- Prend les règlements communaux
- Arrête le plan d’aménagement général et les plans d’aménagement particulier
- Établit le budget annuel et arrête les comptes
- Fixe les impositions et redevances communales
- Nomme le personnel (sauf les salariés)
- Approuve les projets de travaux

### DE

- Sehr weitreichende Befugnisse, denn laut Gemeinderecht „regelt der Gemeinderat alles, was von kommunalem Interesse ist“:
- Nimmt die kommunalen Vorschriften
- Verabschiedet den allgemeinen Entwicklungsplan (PAG) und die Wohnsiedlungsprojekte
- Erstellt das Jahresbudget und verabschiedet die Abschlusskonten
- Legt die kommunalen Steuern und Gebühren fest
- Ernennt die Mitarbeiter (außer Privatangestellte und Arbeiter)
- Genehmigt Arbeitsprojekte

### EN

- Very broad powers, because, according to municipal law, “the municipal council regulates all that is of municipal interest”:
- Takes the municipal regulations
- Adopts the general development plan and the specific development plans
- Establishes the annual budget and closes the accounts
- Sets the municipal taxes and fees
- Names the staff (except workers)
- Approves work projects

## NEI MATAARBECHTERIN AM SEKRETARIAT

NEUE MITARBEITERIN IM SEKRETARIAT

NOUVELLE COLLABORATRICE AU SECRÉTARIAT

NEW COLLEAGUE AT THE SECRETARIAL DEPARTMENT



LU

D'Madamm Lena Curry-Gries gouf den 1. Mee 2021 als nei Mataarbechterin am Sekretariat agestellt.

DE

Frau Lena Curry-Gries wurde als neue Mitarbeiterin im Sekretariat am 1. Mai 2021 eingestellt.

FR

Madame Lena Curry-Gries a été engagée comme nouvelle collaboratrice au Service Secrétariat depuis le 1<sup>er</sup> mai 2021.

EN

Ms. Lena Curry-Gries was hired as a new colleague in the secretarial department on the 1st of May 2021.

## NEIE PECHERT

NEUER ORDNUNGS- UND BANNHÜTER

NOUVEAU AGENT MUNICIPAL ET GARDE-CHAMPÊTRE

NEW MUNICIPAL TASK FORCE AGENT

LU

Den Här Mich Breuer ass den 1. Mee 2021 als zousätzlechen Pechert agestellt ginn.

DE

Herr Mich Breuer wurde am 1. Mai 2021 als zusätzlicher Ordnungs- und Bannhüter eingestellt.

FR

Monsieur Mich Breuer est engagé comme agent municipal et garde-champêtre complémentaire depuis le 1<sup>er</sup> mai 2021.

EN

Mr. Mich Breuer has been hired as an additional task force agent on the 1st of May 2021.



## KNIDDEL KITCHEN

### LU

De Frank Metscher, e jonken Ingenieur vu Nidderaanwen fiert mat senger mobiller Kichen duerch Südeuropa. Säin Ziel ass et europäesch Frënn op de Goût vun der lëtzebuurger Kniddelen ze bréngen. Hien wollt selbstverständlech Escalé an e puer vun eisen Douzelage Partnerstied (Altea, Sesimbra, Granville, Houffalize a Meerssen) maachen. Matt senger Aktioun wollt hien säin Asaz fir en oppent Europa beweisen. Mir wäerte sécherlech nach e puer Fotoe vu senger Rees au fur et à mesure de gesi kréien.

### FR

Frank Metscher, un jeune ingénieur de Niederanven, parcourt le sud de l'Europe avec sa cuisine mobile. Son but est de faire goûter aux amis européens les « Kniddelen » luxembourgeois. Bien entendu il fera également escale dans quelques villes jumelées du Douzelage (Altea, Sesimbra, Granville, Houffalize a Meerssen). Par son action, il veut prouver son engagement pour une Europe ouverte. Nous verrons certainement d'autres photos au fur et à mesure de son voyage.

### DE

Frank Metscher, ein junger Ingenieur aus Niederanven, reist mit seiner mobilen Küche durch Südeuropa. Ziel ist es, europäische Freunde auf den Geschmack luxemburgischer Knödel zu bringen. Er wird auch selbstverständlich einen Abstecher in einige unserer Douzelage Partnerstädte machen (Altea, Sesimbra, Granville, Houffalize a Meerssen). Mit seiner Aktion will er sein Engagement für ein offenes Europa unter Beweis stellen. Wir werden sicherlich noch einige Bilder von seiner Reise zu sehen bekommen.

### EN

Frank Metscher, a young engineer from Niederanven, travels through southern Europe with his mobile kitchen. The aim is to give European friends a taste of Luxembourgish dumplings. He will also make a detour to some of our Douzelage twinning towns (Altea, Sesimbra, Granville, Houffalize a Meerssen). With this project, he wants to prove his commitment to an open Europe. We will certainly see some more pictures from his trip.



## SENIORENTURNEN

### COURS DE GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES

### GYMNASTICS COURSES FOR SENIORS



#### DE

Die Gemeinde Niederanven bietet die Gymnastikkurse für Senioren ab 65 Jahren, dienstags von 11:05 bis 12:05 Uhr und donnerstags von 10:00 bis 11:00 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven an.

**Der erste Kurs 2021/2022 beginnt am Dienstag, den 14. September 2021 und am Donnerstag, den 16. September 2021.**

Interessenten sind gebeten, sich bis zum **31. August** im Gemeindesekretariat einzuschreiben. (Bitte teilen Sie uns mit an welchem der vorab genannten Kurse Sie teilnehmen möchten.)

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. **T.** 34 11 34 - 46, Lena Curry-Gries  
**Email:** lena.gries@niederanven.lu

#### FR

La Commune de Niederanven offre des cours de gymnastique pour des personnes âgées de plus de 65 ans dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven, en 2 groupes les jeudis de 09h30 à 10h15 et de 10h45 à 11h45.

**Le premier cours des 2 groupes 2021/2022 commence le jeudi, 23 septembre 2021.**

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 6 septembre 2021. (Merci de nous communiquer l'horaire auquel vous souhaitez participer.)

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter. **T.** 34 11 34 - 46, Lena Curry-Gries  
**Email:** lena.gries@niederanven.lu

#### FR

La Commune de Niederanven offre des cours de gymnastique pour des personnes âgées de plus de 65 ans dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven, les mardis de 11h05 à 12h05 heures et les jeudis de 10h00 à 11h00 heures.

**Le premier cours 2021/2022 débutera le mardi, 14 septembre 2021 et le jeudi, 16 septembre 2021.**

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au **31 août**. (Merci de nous communiquer auquel desdits cours vous souhaitez participer.)

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter. **T.** 34 11 34 - 46, Lena Curry-Gries  
**Email:** lena.gries@niederanven.lu

#### EN

The Municipality of Niederanven offers gymnastics lessons for people aged over 65 in the "Am Sand" sports complex, for 2 groups: Thursdays from 9:30 a.m. to 10:15 a.m. and from 10:45 a.m. to 11:45 a.m.

**The first class for the 2 groups 2021/2022 starts on Thursday, September 23, 2021.**

If you are interested, please register at the municipal secretariat until September 6, 2021. (Please let us know the schedule you want to participate in.)

For further information, please contact us.  
**T.** 34 11 34 - 46, Lena Curry-Gries  
**Email:** lena.gries@niederanven.lu

## NEI POUBELLEN FIR D'GEMENGEGBAIER

NEUE MÜLLBEHÄLTER FÜR DIE ÖFFENTLICHEN GEBÄUDE

NOUVELLES POUBELLES POUR LES BÂTIMENTS PUBLICS

NEW BINS FOR PUBLIC BUILDINGS

LU

Opgrond vun dem neien Offalltaxe Reglement këmmert sech d'Gemeng Nidderaanwen nach méi em d'Reduzierung an d'Sortéiere vum Offall, duerch d'Installatioun vu genügend an adequate Poubellen (Haushaltsoffall, biologeschen Offall, Glas a Pabeier) an den öffentleche Gebaier a bei kommunale Manifestatiounen dobaussen. Well d'Zigarettenstemp e negativen Impakt op d'Waasserqualitéit vun onse Gewässer hunn, huet d'Gemeng Nidderaanwen och nach heifir speziell Offallbehälter bestallt déi deemnächst op verschidde Plätzen an eiser Gemeng opgestallt gin.

Soumat ass garantéiert dass, duerch een uerdentlechen a gewëssenhaften Tri, de Quantum un Offall verklengert bzw. Ressourcë geschont kënnen ginn.

Een uerdentlechen Tri vum Offall suergt dofir, dass recycléierbar Material, wéi Glas, Pabeier a PET-Flaschen net verbrannt a soumat als Ressource net verluer ginn. Des Weidere kann de biologeschen Offall genotzt gi fir Kompost hierzestellen. Dat féiert dozou, dass de Kreeslaf garantéiert ass an d'organesch Nährstoffer aus dem Offall rëm an de Buedem zréck geet.

Fir och doheem en uerdentlechen Tri garantéieren ze kënnen, hunn Gemenge vum SIAS ee „Guide du Tri“ eraus bruecht, un dem Dir lech orientéiere kennt.

Hei eng kleng Auswiel vun eisen neie Poubellen.

DE

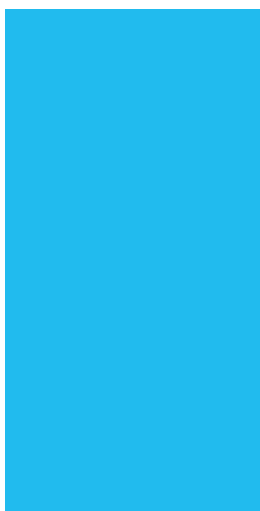
Aufgrund der neuen Abfallsteuer Vorschrift kümmert sich die Gemeinde Niederaanven jetzt noch mehr um die Reduzierung und Sortierung von Abfällen, indem sie in öffentlichen Gebäuden und bei kommunalen Veranstaltungen im Freien ausreichende und angemessene Behälter (Hausmüll, biologischer Abfall, Glas und Papier) installiert. Da sich Zigarettenkippen negativ auf die Wasserqualität unserer Gewässer auswirkt, hat die Gemeinde Niederaanven spezielle Abfallbehälter bestellt, die bald an verschiedenen Orten in unserer Gemeinde installiert werden.

Somit ist garantiert, dass durch eine geordnete und gewissenhafte Mülltrennung die Abfallmenge reduziert bzw. Ressourcen geschont werden können.

Durch eine ordnungsgemäße Sortierung der Abfälle wird sichergestellt, dass wiederverwertbare Materialien wie Glas-, Papier- und PET-Flaschen nicht verbrannt werden und somit nicht als Ressource verloren gehen. Darüber hinaus kann aus biologischen Abfällen Kompost hergestellt werden, was wiederum sicherstellt, dass die Zirkulation gewährleistet ist und die organischen Nährstoffe aus dem Abfall in den Boden zurückgeführt werden.

Um eine anständige Sortierung zu Hause gewährleisten zu können, haben die Gemeinden des SIAS Syndikats einen „Abfall Anleitung“ veröffentlicht, an der Sie sich orientieren können.

Hier ist eine kleine Auswahl unserer neuen Abfallbehälter.



## FR

En raison de la nouvelle réglementation de taxe sur les déchets, la commune de Niederaanven est désormais encore plus préoccupée par la réduction et le tri des déchets, en installant des conteneurs suffisants et adaptés (déchets ménagers, déchets biologiques, verre et papier) dans les bâtiments publics et lors d'événements municipaux en plein air. Les mégots ayant un effet négatif sur la qualité de l'eau, la commune de Niederaanven a également commandé des poubelles spéciales à ce propos, et qui seront bientôt installées à divers endroits dans notre commune.

Ainsi une séparation ordonnée et consciencieuse des déchets peut réduire considérablement la quantité de déchets et en même temps conserver les ressources.

Un tri adéquat des déchets garantit que les matières recyclables telles que le verre, le papier et les bouteilles en PET ne sont pas incinérées et donc pas perdues en tant que ressources. A partir de déchets biologiques on peut fabriquer du compost, ce qui garantit à son tour une certaine circulation des nutriments organiques ainsi renvoyés dans le sol.

Afin de pouvoir faire un tri efficace à domicile, les communes du Syndicat SIAS ont publié un spécial « Guide du Tri » qui sert comme orientation.

Voici une petite sélection de nos nouvelles poubelles.



## EN

Due to the new waste tax regulations, the municipality of Niederaanven is now even more concerned with reducing and sorting waste, by installing sufficient and appropriate containers (household waste, biological waste, glass and paper) in the public buildings and at municipal outdoor events. As fag ends have a negative effect on our water quality, the municipality of Niederaanven has also ordered special bins, which will soon be installed in various places in our municipality.

This ensures that an orderly and conscientious separation of waste can reduce the amount of waste and at the same time conserve resources.

Proper sorting of waste ensures that recyclable materials such as glass, paper and PET bottles are not incinerated and therefore not wasted as a resource. Additionally, compost can be made from organic waste, which in turn ensures that a certain circulation is guaranteed and that organic nutrients from the waste are returned to the soil.

In order to practice a decent sorting at home, the communities of the SIAS Syndicate have published a "waste manual" that you can use as a guide.

Here is a small selection of our new bins.



# TOUR DU DUERF 2021

## 10.09.-30.09.2021

### WWW.TOURDUDUERF.LU

LU

#### JIDDEREEN OP DE VËLO! VUM 10.09. BIS 30.09.2021

Vum 10. September un organiséieren de Klimabündnis Lëtzebuerg an de Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten d'Campagne TOUR du DUERF, an eis Gemeng mécht erëm mat!

D'Ziler vun der Campagne sinn et all Bierger-innen iwwer de Gebrauch vu Véloen am Alldag ze sensibiliséieren an d'Thema vum Vélogebrauch a Gemengeréit ze bréngen. Lokal Politiker sollen „erliewen“ wat et heescht mam Vélo an hirer eegener Gemeng ze fueren an da Moosname fir Verbesserungen ëmzesetzen. D'Membere vum Gemengerot an de berodende Kommissiounen fueren an Teams, zesumme mat aneren Awunner aus der Gemeng. Bannent 21 Deeg sammelt Dir esou vill Véloskilometer wéi méiglech fir Äert Team, individuell oder an engem Grupp. Schouklasse, Veräiner, Organisatiounen, Firmen, asw sinn och häerzlech invitéiert hir eege Gruppen ze maachen.

All Participant dréit seng klimafreundlech Kilometeren engem Online Véloskalenner op [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) an. Déi bescht Equippen op der Plaz gi vun eiser Gemeng ausgezeechent. De Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten an de Klimabündnis Lëtzebuerg zeechnen déi bescht placéiert Gemengen aus.

#### Wie ka matmaachen?

- All Membere vum Gemengerot & Berodungskommissiounen;
- All Awunner;
- All Leit, déi an der Gemeng schaffen, zu enger Associatioun gehéieren oder do an d'Schoul ginn.

#### Wéi kann ech matmaachen?

Op [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) kënnen Equipe forméiert ginn oder et kann een Equipe bäitrieden. Duerno geet et da just nach ab dem 10. September op de Vélo a gëtt een online seng Véloskilometer un. Participanten ouni Internetzugang mellen d'Kilometer, déi se gefuer sinn un hiren Teamkapitän, deen sech da stellvertredend fir si am Internet ugëtt. Op d'Éierlechkeet vun de Particiante gëtt vertraut!

Umeldungen op [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)!

DE

#### ALLE AUFS RAD! VOM 10.09. - 30.09.2021

Ab dem 10. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten die Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Bürger-innen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Kommunalpolitiker-innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen Einwohner-innen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r Teilnehmer-in trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

#### Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner-innen;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

#### Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Einschreibungen unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)!



FR

## TOUS À BICYCLETTE, DU 10.09 - 30.09.2021 !

La campagne TOUR du DUERF sera organisée à partir du 10 septembre 2021 par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics, et notre commune y participera à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 21 jours, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu). Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

### Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

### Comment s'inscrire ?

Sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante, soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Inscriptions sous [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)

EN

## EVERYONE ON THE BIKE! FROM 09/10/2021 TO 09/30/2021

From September 10th, the Climate Alliance Lëtzebuerg and the Ministry for Mobility and Public Works are organizing the TOUR du DUERF campaign, and our community is taking part again!

The aims of the campaign are to make all citizens aware of the use of bicycles in everyday life and to raise the issue of bicycle use in the municipal councils. Local politicians should „experience“ what it means to ride a bike in their own municipality and then, of course, implement measures for improvement. The members of the municipal council and the advisory commissions cycle in teams, together with other residents. Within 21 days, you collect as many bike kilometers as possible for your team, individually or in a group. School classes, clubs, organizations, companies, etc. are also cordially invited to form their own teams.

Every participant enters his or her climate-friendly covered kilometers in the online cycling calendar at [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu). The best teams are awarded by our community. The Ministry for Mobility and Public Works and the Climate Alliance Lëtzebuerg award the best-placed municipalities.

### Who can participate?

- All members of the municipal council & advisory committees;
- All residents;
- All people who work in the Municipality belong to a local association or attend a local school.

### How can I participate?

Teams can be formed or teams can be joined on [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu). Then just start cycling from September 10th and enter your bike kilometers online. Participants without internet access report the kilometers they have run to their team captain, who then enters them on their behalf via the internet. The honesty of the participants is trusted!

Registrations at [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)!

# VËLO SUMMER 2021

## LU

Vum 31.7.2021 bis den 29.8.2021 proposéieren am Kader vum „Vëlosummer 2021“ déi verschiddenen ORT'en (Offices Régionaux du Tourisme) zesumme mam Ministère de la mobilité an dem Ministère du tourisme am ganze Land verschidde Routë fir de Vëlo. D'Gemeng Nidderaanwen ass Deel vun 2 Routen, dem „Syrdall-Tour“ (31.07.-29.08.2021) an den „Uelzechtdall-Tour“ (31.07.-22.08.2021). Mir si frou matdeelen ze kënnen, dass mir als Gemeng dës Weeër dem Vëlo zur Verfügung stellen a mat verschiddene Mesuren de Vëlo op geféierleche Platze sécher an den Trafic integréieren.

<https://www.visitluxembourg.com/de/100thingstodo/outdoors-passion/velosummer>

## FR

Du 31.7.2021 au 29.8.2021, dans le cadre de „Vëlosummer 2021“, les différents offices de tourisme régionaux, en collaboration avec le ministère des transports et le ministère du tourisme, proposent différents itinéraires cyclables à travers le pays. La commune de Niederanven fait partie de 2 circuits, le „Syrdall Tour“ (31.07.-29.8.2021) et le „Uelzechtdall Tour“ (31.07.-22.08.2021). Nous sommes heureux de vous informer qu'en tant que commune, nous mettons ces itinéraires à la disposition des cyclistes et, grâce à diverses mesures, nous intégrons en toute sécurité le vélo dans la circulation aux endroits dangereux.

<https://www.visitluxembourg.com/fr/100thingstodo/outdoors-passion/velosummer>

## DE

Vom 31.7.2021 bis den 29.8.2021 proposieren im Kader des „Vëlosummer 2021“ die verschiedenen regionalen Tourismusbüros in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsministerium und dem Tourismusministerium verschiedene Fahrradrouten im ganzen Land. Die Gemeinde Niederanven ist Teil von 2 Routen, dem „Syrdall-Tour“ (31.7.2021-29.8.2021) und dem „Uelzechtdall-Tour“ (31.07.-22.8.2021). Wir sind froh Ihnen mitteilen zu können, dass wir als Gemeinde diese Wege dem Fahrrad zur Verfügung stellen und mittels verschiedenen Maßnahmen das Rad an gefährlichen Stellen sicher in den Verkehr integrieren.

<https://www.visitluxembourg.com/de/100thingstodo/outdoors-passion/velosummer>

## EN

From 31.7.2021 to 29.8.2021, in the cadre of the „Vëlosummer 2021“, the various regional tourist offices in cooperation with the Ministry of Transport and the Ministry of Tourism are proposing various cycling routes throughout the country. The municipality of Niederanven is part of 2 routes, the „Syrdall Tour“ (31.07.-29.8.2021) and the „Uelzechtdall Tour“ (31.07.-22.8.2021). We are happy to inform you that we, as a municipality, make these routes available for cycling and, by means of various measures, integrate cycling safely into traffic at dangerous places.

<https://www.visitluxembourg.com/en/100thingstodo/outdoors-passion/velosummer>

# ËMWELT MËTTWOCH

## UMWELT MITTWOCH

### MERCREDI ENVIRONNEMENT

### ENVIRONMENT WEDNESDAY



#### LU

---

Leit iech d'Natur um Häerz? Dir wëllt wësse wéi dir eppes fir d'Ëmwelt maache kënnt? Dir sidd oppe fir nei Informatiounen?

Dann hunn mir fir lech genau dat richtig!

Säit Mäerz presentéiere mir iech am Kader vum „Ëmwelt Mëttwoch“ all Mëttwoch op de soziale Medien ee flotten Artikel mat Bezug zur Natur an der nohalteger Entwécklung. Sou sidd dir zukünfteg ëmmer op dem aktuelle Stand iwuer Natur an der Gemeng Nidderaanwen an dir kennt Woch fir Woch är Wëssen am Beräich „Ëmwelt“ erweideren.

#### FR

---

La nature vous intéresse-t-elle ? Voulez-vous savoir comment vous pouvez faire quelque chose pour la nature ? Êtes-vous ouvert aux nouvelles informations ?

Alors nous avons ce qu'il vous faut !

Depuis le mois de mars, nous vous présentons chaque mercredi sur nos médias sociaux dans la rubrique « Ëmwelt Mëttwoch » un article lié à la nature et au développement durable. Ainsi, à l'avenir, vous serez toujours au courant de la nature dans la commune de Niederanven. En outre, vous pouvez désormais, semaine après semaine, approfondir vos connaissances dans le domaine de l'« environnement ».

#### DE

---

Liegt Ihnen die Natur am Herzen? Wollen Sie wissen, wie sie etwas für die Natur tun können? Sind Sie offen für neue Informationen?

Dann haben wir genau das Richtige für Sie!

Seit März präsentieren wir Ihnen jeden Mittwoch auf unseren sozialen Medien im Kader des „Ëmwelt Mëttwoch“ einen Artikel mit Bezug zur Natur und der nachhaltigen Entwicklung. Somit sind Sie zukünftig immer auf dem neuesten Stand bezüglich der Natur in der Gemeinde Niederanven. Des Weiteren können Sie jetzt Woche für Woche Ihr Wissen im Bereich „Umwelt“ erweitern.

#### EN

---

Do you care about nature? Do you want to know how you can do something for nature? Are you open to new information?

Then we have just the thing for you!

Since March, we have been presenting an article related to nature and sustainable development every Wednesday on our social media in the “Ëmwelt Mëttwoch” squad. This way you will always be up to date regarding nature in the municipality of Niederanven in the future. Furthermore, you can now expand your knowledge in the field of “environment” week by week.

## BUS 212

### LU

#### RGTR BUS LINN 212

Mir si frou iech matdeelen ze kennen, dass eisen Asaz zesumme mat der Gemeng Jonglënster fir Verbesserung vum neie RGTR-Réseau erfollegräich war. Ab September wäert Ligne 212 duerch Iernster, Rammeldang a Sennengerberg bis bei Luxexpo féieren. Op Grond vun dëser Linn, hunn mir eis Uertschaften aus eiser Gemeng besser verbonden.

### FR

#### LIGNE DE BUS RGTR 212

Nous sommes heureux d'annoncer que nos efforts en coopération avec la commune de Junglinster pour améliorer le réseau RGTR ont porté leurs fruits. À partir de septembre, la ligne 212 passera par Ernster, Rameldange et Senningerberg pour rejoindre Luxexpo. Grâce à ce changement, les villages de notre commune sont à nouveau mieux connectés.

### DE

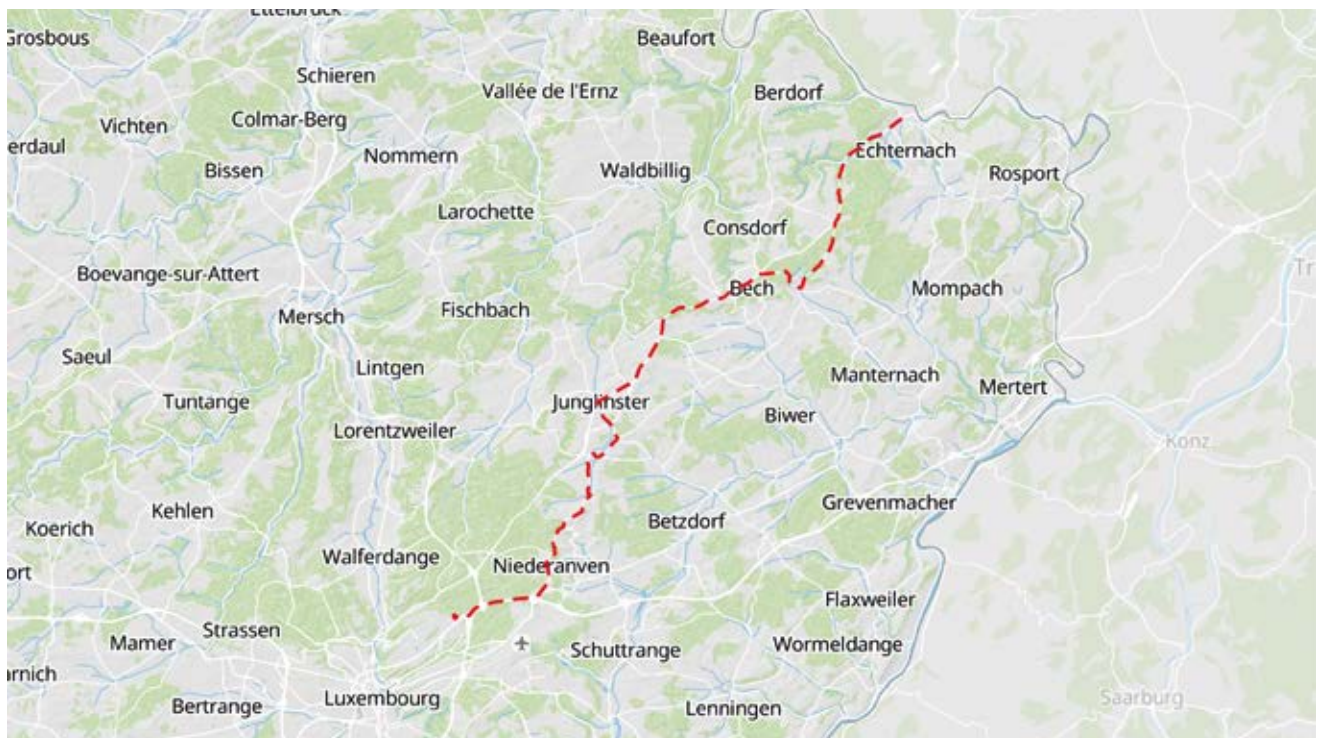
#### RGTR BUSLINIE 212

Wir sind froh euch mitteilen zu können, dass sich unser Einsatz in Kooperation mit der Gemeinde Junglinster für die Verbesserung des RGTR Netzes gelohnt hat. Ab September wird die Linie 212 durch Ernster, Rameldingen und Senningerberg bis zur Luxexpo fahren. Aufgrund dieser Änderung, sind die Ortschaften unserer Gemeinde wieder besser verbunden.

### EN

#### RGTR BUS LINE 212

We are happy to announce that our efforts in cooperation with the municipality of Junglinster to improve the RGTR network have paid off. From September, the 212 line will run through Ernster, Rameldingen and Senningerberg to Luxexpo. Due to this change, the villages of our municipality are better connected again.



# ËMSTRUKTURÉIERUNG VUM WANDERWEENETZ

## UMSTRUKTURIERUNG DES WANDERWEGNETZES

### RESTRUCTURATION DU RÉSEAU DES SENTIERS DE RANDONNÉE

### RESTRUCTURING OF THE HIKING TRAIL NETWORK

#### LU

Zesumme mam ORT Guttland (Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest) an dem Syndicat d'initiative de la Commune de Niederanven si mir als Gemeng amgaange sämtlech Wanderweeër nei ze plangen an ëm ze strukturéieren. D'Zil ass et d'Quantitéit vun de Weeër ze miniméiere fir Qualitéit ze steigern bzw. op engem héijen Niveau erhalen ze kënnen.

An dem Kader sinn bis well 8 Aarbechtkreesser mat interesséierte Bierger duerchgefouert ginn. Dorënner och 2 Aarbechtkreesser bezüglech engem Famillje frëndleche Wanderwee am Groussebësch, an 2 iwver regionale Mountainbikeweëër, zesumme mat de Gemenge Schëtter an Betzder.

Niewent dem Naturpfad duerch d'Naturschutzgebitt Aarnescht wäert an enger 1. Phase een 9,4 km laange Wanderwee, deen den Groussebësch an d'Aarnescht verbënnt als Guttland-Trail ausgeschëldert ginn. Des Weidere gëtt an der selwechter Phase zesumme mam éisträichesche Bureau d'étude Pronatour ee ronn 3 km laange Wanderwee fir Famille mat Kanner geplangt. An enger 2. Phase ass eng Verbindung tëscht der Schlammwiss an dem Naturschutzgebitt Menster Brill geplangt. Et besteet d'Iddi zukünfteg ee Kulturwee als Verbindung tëscht de Sehenswierdegekeete vun der Gemeng, an den Ausbau vun engem Wanderwee am Gréngewald ze plangen.

De familljefrëndleche Wanderwee duerch de Groussebësch wäert iwver de bestehenden Hexenwee a laanscht de Chalet deels op dem bestoende Wee, deels op natierleche Bëschbuedem verlafen. Entlaang dem gesamte Wee wäerten dezent Statiounen entstoen, déi souwuel de Kanner ewéi och den Elteren de Bësch, d'Déieren an Aarbechten am Bësch méi no bréngen. D'Zil vun dësem Wee ass et Grouss a Kleng iwver d'Noutwennegkeet an den Aufgabe vun der Natur ze sensibiliséieren.

#### DE

In Zusammenarbeit mit ORT Guttland (Regionales Tourismusbüro für Zentrum und Westen) und dem Tourismusbüro der Gemeinde Niederanven werden alle Wanderwege auf dem Gebiet der Gemeinde neu geplant und umstrukturiert. Ziel ist es, die Anzahl zu vermindern und gleichzeitig die Qualität zu erhöhen, bzw. aufrecht zu erhalten.

In diesem Rahmen wurden bis zu 8 Arbeitsgruppen mit interessierten Bürgern organisiert. 2 konzentrierten sich auf einen Familienwanderweg im Groussebësch, weitere 2 auf regionale Mountainbike-Strecken, zusammen mit den Gemeinden Schuttrange und Betzdorf.

Neben dem bestehenden Naturlehrpfad welcher durch das Naturschutzgebiet Aarnescht verläuft, wird in einer 1. Phase ein 9,4 km langer Wanderweg den Groussebësch mit der Aarnescht verbinden und unter dem Namen Guttland Trail gekennzeichnet werden. In derselben Phase und in Zusammenarbeit mit dem österreichischen Planungsbüro Pronatour ist ein 3 km langer Wanderweg für Familien mit Kindern geplant. In einer weiteren Phase ist eine Verbindung des Naturschutzgebietes Schlammwiss mit dem Menster Brill geplant. Eine Idee für die Zukunft ist es einen Kulturweg zu erstellen, der sämtliche Kuriositäten der Gemeinde aufzeigt und das Wanderwegangebot im Gréngewald auszubauen.

Der Familienwanderweg durch den Groussebësch führt über den Weg „Hexebësch“, am Chalet vorbei und wird teils auf dem vorhandenen Weg, teils auf natürlichem Waldboden verlaufen. Unterwegs werden verschiedene Stationen eingerichtet, um Kinder und Eltern über die Bedeutung des Waldes mit seinen Tieren und die notwendige Forstarbeit aufzuklären und zu sensibilisieren.

## FR

En collaboration avec l'ORT Guttland (Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest) et le Syndicat d'initiative de la Commune de Niederanven, tous les sentiers de randonnée sur le territoire de la Commune seront replanifiés et restructurés. L'objectif est de minimiser la quantité tout en augmentant la qualité resp. en maintenant un niveau de qualité élevé.

Dans ce cadre, jusqu'à 8 groupes de travail avec des citoyens intéressés ont été organisés. Entre eux 2 groupes qui se sont concentrés sur un sentier de randonnée familial dans le Groussebësch et aussi 2 groupes pour les sentiers régionaux de VTT, ensemble avec les communes de Schuttrange et Betzdorf.

En plus du sentier de la nature existant à travers la réserve naturelle d'Aarnescht, dans une première phase, un autre grand sentier de randonnée de 9,4 km, va relier le Groussebësch avec l'Aarnescht, et sera balisé sous le nom de Guttland Trail. Dans cette même phase et en collaboration avec le bureau d'études autrichien Pronatour, un sentier de randonnée de 3 km pour des familles avec enfants est prévu. Dans un second temps, une connexion de la réserve naturelle Schlammwiss avec le Menster Brill sera enfin réalisée. Pour l'avenir l'idée d'un parcours culturel montrant toutes les curiosités de la Commune et le développement d'un sentier de randonnée dans le Gréngewald, sera suivie.

Le sentier de randonnée familial à travers le Groussebësch passera par le sentier « Hexebësch », le long du chalet. En partie sur le chemin existant, en partie sur le sol forestier naturel. En cours de route, différentes stations seront créées, afin de sensibiliser enfants et parents à l'importance de la forêt avec ses animaux et le travail forestier nécessaire.

## EN

In collaboration with ORT Guttland (Regional Tourist Office of the Center and West) and the Tourist office of the Municipality of Niederanven, all the hiking trails on the territory of the Municipality will be re-planned and restructured. The aim is to minimize the quantity while increasing the quality and maintaining a high level of quality.

Within this framework, up to 8 working groups with interested citizens were organized. Among them 2 groups discussing a family hiking trail in the Groussebësch and also 2 concentrating on regional mountain bike trails, together with the municipality of Schuttrange and Betzdorf.

In addition to the existing nature trail over the Aarnescht nature reserve, in a first phase, a large 9.4 km hiking trail will link the Groussebësch with the Aarnescht, and will be marked under the name Guttland Trail. In this same phase and in collaboration with the Austrian design office Pronatour, a 3 km hiking trail for families with children is planned. In a second step, the connection of the Schlammwiss nature reserve with the Menster Brill will be done. For the future, the idea of a cultural route showing all the curiosities of the municipality and a hiking trail in the Gréngewald, will also be developed.

The family hiking trail through the Groussebësch will pass over the "Hexebësch" trail, alongside the Chalet hut, partly on the existing path, partly on natural forest floor. Along the way, various stations will be created, in order to educate children and parents about the importance of the forest with its animals and the necessary forestry work.





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration du cadastre  
et de la topographie

map.geoportail.lu  
Das öffentliche Geoportal des Großherzogtums Luxemburg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration du cadastre  
et de la topographie

map.geoportail.lu  
Das öffentliche Geoportal des Großherzogtums Luxemburg



# AKTIOUN ZUM SCHUTZ VUN DER ARTENVIELFALT

AKTION ZUM SCHUTZ DER ARTENVIELFALT

ACTION POUR LA PROTECTION DE LA BIODIVERSITÉ

ACTION TO PROTECT BIODIVERSITY

## LU

Am Kader vum Dag zum Schutz vun der Artenvielfalt, hunn mir zesumme mat der Schoul de Liewensraum fir d'Insekten an eiser Gemeng verbessert. Fir d'Schüler bezüglech dësem Thema am Beschte sensibiliséieren ze kënnen, ass bewosst de Schoulgaart fir des Aktioun gewielt ginn. Am Schoulgaart gouf een Insektenhotel opgeriicht, wat vun de Kanner mat Schilf an hëlzene Bléck gefüllt gëtt. An den hëlzene Bléck sinn kleng Lächer gebuert, wou d'Insekten nisten kënnen. Niewent dem Insektenhotel ass ebenfalls een Bamstamm opgeriicht ginn, an deem no dem selwechte Prinzip kleng Lächer gebuert ginn an soumat weider Nistméiglechkeete fir d'Insekten entstinn. Op der Récksäit vum Insektenhotel wäerten an noer Zukunft Fotoen an Info fir Kanner affichéiert ginn. Ebenfalls goufen op dëser Platz en puer Hockeren als Sëtzméiglechkeete fir Kanner placéiert.

Des Weideren ass zesumme mat Schüler den Hiwwel an Richtung Strooss mat Som fir Blummen a Grieser ugesët ginn. Do wäert lo an de kommende Wochen eng flott faarweg Blummewiss entstoen, vun der d'Insekten och profitéiere kënnen.

En grouse Merci geet un déi Responsabel vun der Schoul, dem SIAS an dem ANF fir hier Hëllef bei der Realisatioun vun dësem Projet.

## DE

Im Kader des Tages zum Schutz der Artenvielfalt, haben wir zusammen mit der Schule den Lebensraum der Insekten in unserer Gemeinde verbessert. Um die Schüler bezüglich dieses Themas am besten zu sensibilisieren, wurde der Schulgarten bewusst für diese Aktion ausgewählt. Im Schulgarten wurde ein Insektenhotel errichtet, was von den Kindern mit Schilf und hölzernen Blöcken gefüllt wird. In diese Blöcke werden kleine Löcher gebohrt, in denen die Insekten nisten können. Neben dem Insektenhotel wurde ebenfalls ein Baumstamm aufgerichtet, in dem nach dem gleichen Prinzip kleine Löcher gebohrt werden. Somit entstehen auch dort weitere Nistmöglichkeiten. Auf der Rückseite des Insektenhotels werden in näherer Zukunft Fotos und Informationen für die Kinder publiziert. Ebenfalls wurden an dieser Stelle ein paar Hocker als Sitzmöglichkeit für die Kinder platziert.

Des Weiteren wurde der Hügel in Richtung Straße zusammen mit den Schülern mit Blumen- und Gräsern gesät. Dort wird in den kommenden Wochen eine farbenfrohe Blumenwiese entstehen, welche von den Insekten als Nahrungsquelle genutzt werden kann.

Danke an die Verantwortlichen der Schule, des SIAS und der Forstverwaltung für ihre Hilfe bei der Realisation dieses Projektes.





## FR

Dans le cadre de la journée pour la protection de la biodiversité, nous avons travaillé avec l'école pour améliorer l'habitat des insectes dans notre communauté. Pour sensibiliser au mieux les élèves à cette question, le jardin de l'école a été délibérément choisi pour cette action. Un hôtel à insectes a été construit dans le jardin de l'école. Les enfants le vont remplir de roseaux et de blocs de bois. De petits trous sont percés dans ces blocs où les insectes peuvent nicher. À côté de l'hôtel à insectes, un tronc d'arbre a également été érigé, dans lequel de petits trous vont être percés selon le même principe. Cela crée également d'autres possibilités de nidification. Des photos et des informations pour les enfants seront publiées au dos de l'hôtel à insectes dans un avenir proche. Quelques tabourets ont également été placés ici pour que les enfants puissent s'asseoir.

En outre, la colline située en direction de la rue a étéensemencée de graines de fleurs et d'herbe avec les élèves. Dans les semaines à venir, une prairie fleurie colorée y sera créée, qui pourra être utilisée par les insectes comme source de nourriture.

Merci aux responsables de l'école, du SIAS et de l'administration forestière pour leur aide dans la réalisation de ce projet.

## EN

In the cadre of Biodiversity Conservation Day, we worked with the school to improve the insect habitat in our community. To best sensitise the students regarding this issue, the school garden was deliberately chosen for this action. An insect hotel was built in the school garden, which is filled with reeds and wooden blocks by the children. Small holes will be drilled into these blocks where the insects can nest. Next to the insect hotel, a tree trunk was also erected in which small holes will be drilled according to the same principle. This creates further nesting opportunities there as well. Photos and information for the children will be published on the back of the insect hotel in the near future. A few stools have also been placed here for the children to sit on.

Furthermore, the hill towards the street was sown with flower and grass seeds together with the pupils. In the coming weeks, a colourful flower meadow will be created there, which can be used by the insects as a food source.

Thanks to the responsible persons of the school, SIAS and the forest administration for their help in realising this project.



## TÉLÉVIE 2022



### LU

De Schäfferot deeltlech mat dass d'Gemeng Nidderaanven fir d'Joer 2022 ee vun den „Télévie Centres de Promesses“ wäert sinn.

Zu dësem Zweck gëtt en Organisationscomité zesumme-gesat, deen aus Memberen aus de lokalen Associatioune wéi och Awunner aus der Gemeng besteet.

Dësen Organisationscomité huet als Haaptmissiounen:

- Opstelle vun engem Event Programm;
- Participatioun a verschiddene Versammlungen;
- Schreiwe vun enger Télévie Broschür;
- Kollekte vu Spenden;
- ...

Wann Dir wëllt Deel vun dëser dynamescher Grupp sinn, da schéckt w.e.g. Är Kontaktdetailer op folgend Adress: [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu), Kontaktpersoun ass Lena Gries.

Eng éischt Informatiounsversammlung gëtt am September 2021 gehalen a Präsenz vun der Madamm Diane Wunsch, Coordinatrice vum Télévie.

### FR

Le Collège Echevinal tient à vous informer que la commune de Niederanven sera un des « Centres de promesses du Télévie » de l'année 2022.

A cet effet, un comité d'organisation, composé de membres des associations locales ainsi que des habitants de la commune, sera mis en place.

Ce comité d'organisation aura comme missions principales:

- élaboration d'un programme de manifestations;
- assistance aux différentes réunions;
- rédaction d'une brochure Télévie;
- collecte des dons;
- ...

Si vous avez envie de faire partie à ce groupe dynamique, nous vous prions d'envoyer vos coordonnées à l'adresse suivante [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu), la personne de contact est Lena Gries.

Une première réunion d'information aura lieu en septembre 2021 en présence de Madame Diane Wunsch, coordinatrice Télévie.

### DE

Der Schöffenrat möchte Sie darüber informieren, dass die Gemeinde Niederanven im Jahr 2022 eines der „Télévie Centres de Promesses“ sein wird.

Zu diesem Zweck wird ein Organisationskomitee gebildet, das sich aus Mitgliedern lokaler Vereine sowie Einwohnern der Gemeinde zusammensetzt.

Dieses Organisationskomitee hat folgende Hauptaufgaben:

- Ausarbeitung eines Veranstaltungsprogramms;
- Teilnahme an verschiedenen Sitzungen;
- Verfassen einer Télévie-Broschüre;
- Spendenaufruf;
- ...

Wenn Sie Teil dieser dynamischen Gruppe werden möchten, senden Sie bitte Ihre Kontaktdaten an folgende Adresse: [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu), Kontaktperson ist Lena Gries.

Eine erste Informationsveranstaltung findet im September 2021 in Anwesenheit von Frau Diane Wunsch, Télévie-Koordinatorin, statt.

### EN

The board of Aldermen would like to inform you that the Municipality of Niederanven will be one of the “Télévie Centres de Promesses” for the year 2022.

To this end, an organizing committee, made up of members of local associations as well as residents, will be set up.

This organizing committee will have as main missions:

- writing of an event programme;
- participation in various meetings;
- writing of a Télévie brochure;
- collection of donations;
- ...

If you would like to be part of this dynamic group, please send your contact details to the following address: [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu), contact person is Lena Gries.

A first information meeting will take place in September 2021 in presence of Mrs. Diane Wunsch, Télévie coordinator.

# Mein Kühlschrank Strom und Geld sparen

- Die optimale Temperatureinstellung beträgt 7°C (kann bei älteren Geräten abweichen)
- Vor längerer Abwesenheit abstellen (leerräumen, abtauen und Tür öffnen)



- Warme Speisen bis zu 2h abkühlen lassen
- Tiefgekühlte Speisen im Kühlschrank auftauen
- Abstand zu Wärmequellen wie Ofen, Heizkörper, Spülmaschine, Mikrowelle und direkter Sonneneinstrahlung

- BEIM NEUKAUF** auf Klimaklasse und Label achten (z.B. das Label **Oekotopten**)
- So groß wie nötig, so klein wie möglich - um Energie zu sparen und Lebensmittelverschwendung zu vermeiden
- Kühl-Gefrier-Kombination kann eine platzsparende Alternative sein
- Auf Gefrierfach verzichten, wenn ein anderes Gefriergerät bereits im Haushalt vorhanden ist (bis zu 1/3 Energie sparen)
- Alte Geräte fachgerecht entsorgen



- Ordnung minimiert die Suchzeit und den Kälteverlust
- Richtige Nutzung der Kältezonen verlängert Haltbarkeit der Lebensmittel
- Kühlschrank nur kurz öffnen
- Türdichtung regelmäßig kontrollieren

- Bei längeren temporären Leerräumen mit Getränkeflaschen auffüllen
- Auf Mehrweg-Frischhaltebehälter zurückgreifen (bevorzugt aus Glas)

- Nur kälteresistentes Obst und Gemüse im Kühlschrank aufbewahren

- Gefrierfach regelmäßig abtauen
- Auf Superfrostfunktion verzichten
- Vor dem Einfrieren Lebensmittel portionieren

## STROMVERBRAUCH FÜR KÜHLEN UND GEFRIEREN

10-20%

des Stromverbrauchs im Haushalt\*



100 - 700 €/ Neu-Gerät bei 10-jähriger Nutzung\*  
Bis zu 1.400 €/ Alt-Gerät bei 10-jähriger Nutzung\*



A

A+ = -25% Strom  
A++ = -50% Strom  
A+++ = -60% Strom

\* je nach Anzahl und Alter der Geräte

\*in Abhängigkeit von Größe und Energieeffizienz

HERAUSGEBER  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 2478 6831



www.oekotopten.lu

VERÖFFENTLICHT VON  
Gemeinde Niederanven



ADMINISTRATION  
COMMUNALE DE  
NIEDERANVEN

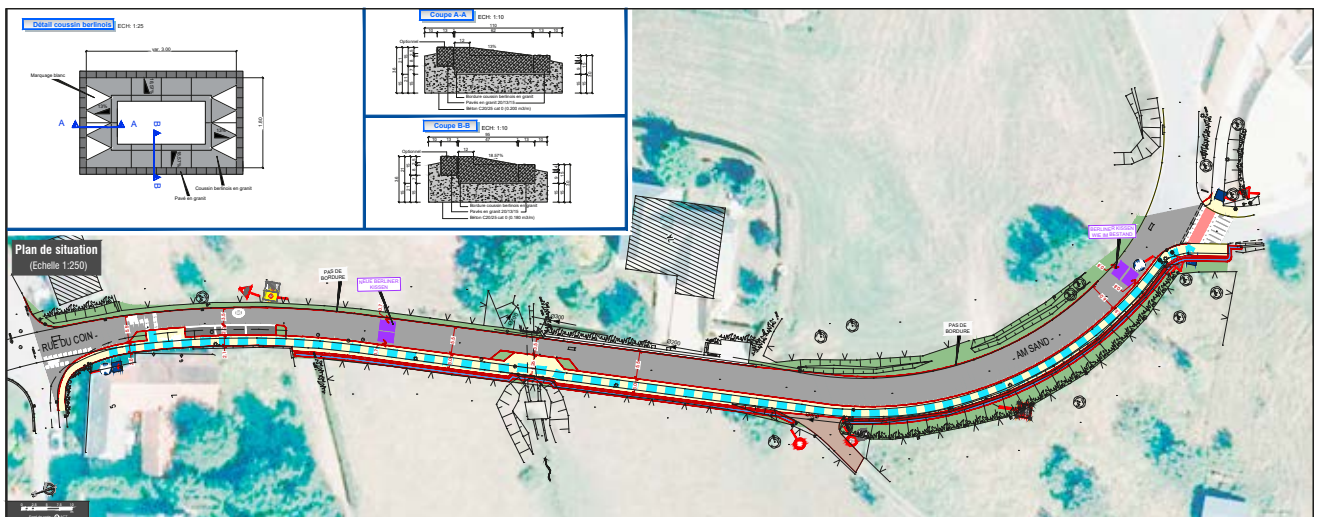
KlimaPakt  
European Energy Award

# AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

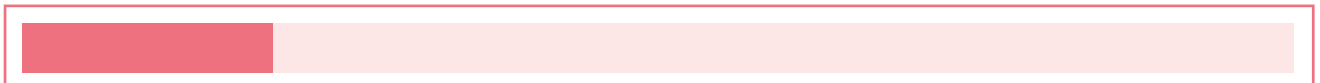
## VÉLOS- A FOUSSGÄNGERWEE „RUE DU COIN“ – MAISON RELAIS

Der Gemeng Nidderaanwen leit Sécherheet vun de Schoulkanner staark um Häerz. Aus dësem Grond gëtt de Schoulwee tëschent der rue du coin zu Ueweraanwen an der Maison Relais am Fréijoer 2021 ausgebaut. Op enger Längt vun 250 m gëtt ee gemeinsame Vëlos- an Foussgängerwee vun enger Breet vun 2,5 m installéiert. An dës Strooss kommen als verkéiersberouegend Moosname gebaute Berliner Kissen.

Des Weidere gëtt d'Entrée a Richtung Sportshal a Schoul nei aménagéiert. Och do gëtt de Vëlo sécher an d'Stroossenlandschaft integréiert.



FORTSCHRITT DES PROJOTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

## DER NEUE MULTIFUNKTIONALE SPIELZUG « CHARLY » AUF DEM SPIELPLATZ IN ERNSTER



## LE NOUVEAU TRAIN DE JEU MULTI- FONCTIONNEL « CHARLY » SUR L'AIRE DE JEUX À ERNSTER



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

## DOUZELAGE : GLOBAL GREENING 2021

Nidderaanwen huet un der **Tourism Ireland Global Greening Initiativ** 2021 deelgeholl woubäi eng Plaz oder e Gebai an Ärer Stad gréng beliicht ass fir de St Patrick's Day de 17. März ze feieren. Dës Aktioun gouf gestart fir e bësse Liicht an eisen düsteren Pandemie Alldag ze bréngen.

Niederanven nahm an der **Global Greening-Initiative von Tourism Ireland** 2021 teil, bei der ein Wahrzeichen oder Gebäude in Ihrer Stadt grün beleuchtet wird, um den St. Patrick's Day am 17. März zu feiern. Diese Aktion wurde auch gestartet, um ein wenig Licht in unseren düsteren Pandemie Alltag zu bringen.

Niederanven a participé à l'initiative **Global Greening de Tourism Ireland** 2021 par laquelle un point de repère ou un bâtiment de votre ville est éclairé en vert pour célébrer la Saint-Patrick le 17 mars. Cette action a été lancée afin d'apporter un peu de lumière dans notre triste quotidien de pandémie.

Niederanven participated in the **Tourism Ireland's Global Greening initiative** 2021 whereby a landmark or building in your town is lit up in green to celebrate St Patrick's Day on March 17th. This action was launched in order to light up all our pandemic battered hearts.



## CIPA GRÉNGEWALD 19.05.2021 GEBURTSTAG ANNIVERSAIRE



### 85

Madame van der Vekene-Ludivig Catherine  
né le 30.11.1935 (Niederanven)  
Monsieur de la Hamette Jean Marie  
né le 27.02.1936 (Niederanven)  
Madame Rosseljong Yvonne  
née le 01.04.1936 (Walferdange)

### 90

Madame Back-Pier Anna  
née le 25.11.1930 (Schuttrange)  
Madame Antony-Rommes Léonie  
née le 08.12.1930 (Schuttrange)  
Madame Schleck-Doos Anne  
née le 10.01.1931 (Sandweiler)  
Madame Schmit-Koepp Suzanne  
née le 21.01.1931 (Contern)  
Madame Hoesdorff-Hary Adèle  
née le 22.01.1931 (Walferdange)  
Madame Disewiscourt-Triebel Maria  
née le 30.01.1931 (Sandweiler)  
Madame Feltz-Bernard Margot  
née le 12.05.1931 (Betzdorf)

### 95

Madame Boes-Wilhelmy Fernande  
née le 16.01.1926 (Niederanven)  
Madame Wilwert-Biot Irène  
née le 05.04.1926 (Niederanven)

## FLASH MOB „GROSS BOTZ“ ZU NIDDERAANWEN

E Sonndeg den 28. Mäerz 2021 huet déi lokal Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Nidderaanwen déi järelech „Fréijoersbotz“ organiséiert. Dëst Joer war nei dass all Bierger aus der Gemeng den Offall do sammelen konnte wou si wollten an en duerno Sonndes tëscht 11.00 an 13.00 an engem speziellen Dréck „Drive-in“ ofgi konnten. D'Ëmweltkommissioun huet sech duerno dann ëm d'Sortéiere vum gesammelten Offall gekëmmert. Vill Bierger, Associatiounen a Jugend Verbänn (Jugendhaus, Scouten, asw.) hunn un dëser Campagne deelgeholl an domat hir Gemeng vun all Zorte vun Offall befreit.

Am Sonntag, den 28. März 2021, organisierte die lokale Umweltschmissioun der Gemeinde Niederaanven den alljährlche „Frühjahrsputz“. Neu daran war, dass alle Bürger der Gemeinde an einem Platz ihrer Wahl Abfall sammeln konnten und ihn dann am Sonntag, zwischen 11.00 Uhr und 13.00 Uhr, in einer Sorte „drive-in“ abliefern konnten. Die Umweltschmissioun kümmerte sich dann um die Sortierung des gesammelten Mülls. Viele Bürger, Vereine und Jugendvereine (Jugendhaus, Pfadfinder..) haben sich an dieser Aktion beteiligt und so ihre Gemeinde von jeglichem Abfall befreit.

Le dimanche 28 mars 2021, la commission locale du développement durable de la commune de Niederaanven a organisé le « nettoyage de Printemps » annuel. Nouveau cette année était que tous les citoyens de la communauté pouvaient ramasser les déchets à l'endroit de leur choix et les délivrer le dimanche entre 11 h et 13 h dans un type « drive-in ». La commission s'est ensuite chargée du tri des déchets collectés. De nombreux citoyens, associations et associations de jeunes (maison des jeunes, scouts ...) ont participé à cette campagne et ont ainsi libéré leur commune de toutes sortes de déchets.

On Sunday March 28, 2021, the local commission for sustainable development of Niederaanven organized the annual “Spring cleaning”. New this year was that all citizens could pick up the waste at a location of their choice and deliver it on Sundays between 11 am and 1 pm in a special “waste drive-in”. The commission then took charge of sorting the collected waste. Many citizens, associations and associations of young people (youth center, scouting, etc.) took part in this campaign and thus freed their community from all kind of waste.



29.05.2021

**EUROPADAG****NATIONALFEIERDAG**

In der Woche um den Luxemburgischen Nationalfeiertag (23. Juni) leuchtete das Gemeindehaus in den Farben der Flagge.

Da wegen Corona die Festlichkeiten zum Feiertag ausfielen, bekam jeder Einwohner auch dieses Jahr einen Gutschein von 20 €, welcher in den Horesca Betrieben in der Gemeinde genutzt werden kann.





## MAART ZU NIDDERAANWEN

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer zu Sennéng/  
Nidderaanwen, um Parking tëschent der Caisse Rurale Raiff-  
eisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.  
Datumer: 02.08.2021

---

06.09.2021

---

04.10.2021

---

08.11.2021 (2ten Méindeg am Mount)

---

06.12.2021



# GRÜNE ECKE COIN VERT

## MÉI BIODIVERSITÉIT AN DER GEMENG NIDDERAANWEN

D'Gemeng Nidderaanwen huet zesummen mat der Biologescher Statioun vum SIAS d'Fréijoer eng grouss Unzuel un Grénganlagen ekologesch opgewäert. Sou sinn verschiddenen Sorten vun Blummewisen ageséit an Beem geplanzt ginn.

Bei der Auswiel vun den Beem ass dorop opgepasst ginn, datt dës un d'klimatesch Verännerungen duerch de Klimawandel ugepasst sinn an gläichzäiteg duerch hir Bléien enger ganzer Rei Insekten Nahrung bidden. Sou kënnen d'Beem hir Funktiounen op laang Sicht erfëllen, ouni ze vill ënnert deenen ëmmer méi waarmen an dréchenen Summeren ze leiden.

Wann dir an den leschten Wochen Plazen an ärem Duerf gesinn hutt wou, oppene Buedem ass, dann ass d'Warscheinlechkeet grouss, datt dir do an nächster Zäit eng grouss Vilfalt un Blummen an Insekten kënn beobachten.

Bei den Grénganlagen an den Verkéiersinselen handelt et sech net ëm monoton Kiesbeeter, mee ganz am Géigendeel ëm aartenräich Blummewisen. Duerch den Kallekschotter entstinn moer an dréchen Konditiounen, déi een sou och an eiser Landschaft rëm fënnt. Dës ginn vun der Gemeng Nidderaanwen mat enger spezieller eenheemescher Blumme-

mëschung ageséit an wäerten an deene nächsten Joren villen Beien an Päiperleken eng Nahrungsquell bidden.

Wann dir an den nächsten Méint genau kuckt, wäert dir gesinn wéi sech ganz ënnerschiddlech Blummen etabléieren wäerten.

Dat hei ass eng vun den Aktiounen, mat där d'Gemeng Nidderaanwen en wichtige Bättrag fir d'Biodiversitéit an hiren Dierfer leescht.

Wann dir och un esou enger Blummewiss fir op ären Terrain interesséiert sidd, dann kënn dir iech gären ënner [biologeschstatioun@sias.lu](mailto:biologeschstatioun@sias.lu) oder ënnert dem **34 94 10 31** vun de Mataarbechter vum SIAS beroden loossen.



Renaturéierung vum ale Schoulhaff zu Hueschtert

## SUBVENTIONS ET SUBSIDES COMMUNAUX

Pour plus de renseignements, veuillez contacter l'Administration Communale: T. 34 11 34 1, respectivement le site d'internet: <http://www.niederanven.lu/fr/vie-communale/environnement-et-ecologie/subventions-subsides>

Subside	Montant alloué
Subvention pour l'acquisition d'appareils électro-ménagers performants	50-100 €
Subside aux particuliers pour la mise en place d'une infrastructure de collecte des eaux de pluie	75 % du subside étatique (maximum : 750 €)
Subvention aux particuliers destinée à favoriser l'utilisation de composteurs individuels	50 % (maximum: 50 €)
Subvention à l'achat d'un pedelec25 où d'un cycle conventionnel	50 % du subside engagé par l'état
Subvention communale pour installations d'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables	30 % du subside étatique (maximum : 7.200€)
Subvention à la réalisation d'un audit énergétique pour petites et moyennes entreprises sur le territoire communal	50 % (maximum : 1.500 €)

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack  
In the Valorlux blue bag

# uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

**NEW**



Films et sacs en plastique · Plastikfolien  
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays



MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

**VALORLUX**  
Ensemble, en route vers un monde durable

Collecte toutes les deux semaines.  
Abfuhr alle zwei Wochen.  
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur:  
Abfuhrkalender verfügbar unter:  
Collection calendar available on:  
[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



## ***E Service vun eiser Gemeng fir eis Bierger a fir d'Natur***

Die Biologische Station SIAS setzt verschiedene Projekte im Bereich Naturschutz und Landschaftspflege in 19 Gemeinden um, so auch in unserer Gemeinde. Die Arbeiten in der Grünzone werden von der Biologischen Station SIAS zusammen mit dem Förster geplant und koordiniert. Die Kosten werden zum Teil über staatliche Zuschüsse gedeckt. Einen anderen Teil der Kosten übernimmt die Gemeinde, so dass vom Grundstücksbesitzer nur noch ein kleiner finanzieller Beitrag eingefordert wird. Verschiedene Arbeiten sind sogar kostenlos. Melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS, wenn Sie an Projekten teilnehmen wollen.

## **Anmeldeformular**

Ja, ich möchte mich an den Projekten der Biologischen Station SIAS zur Erhaltung der Natur und unserer Landschaft beteiligen.

NAME: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Ich möchte an folgenden Projekten teilnehmen:

- Pflanzung von Obstbäumen in den Bongerten
- Pflanzung von Einzelbäumen als Schattenspender für das Weidevieh
- Pflanzung von Hecken als Schattenspender und/oder Erosionsschutz
- Erziehungschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen (vor allem Entfernen der Mistel)
- Rückschnitt von Kopfweiden
- Entbuschung starker Hänge
- Anlegen von Naturweihern
- Beratung für die Landwirte (Prämien für extensive Landwirtschaft; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung für Privatpersonen (mehr Natur ums Haus).

Ausgefülltes Formular bis zum **30. Juli 2021** an folgende Adresse schicken:

Biologische Station SIAS  
5, rue de Neuhaeusgen  
L-2633 Senningerberg  
Mail: [sias@sias.lu](mailto:sias@sias.lu)



### **Weitere Informationen:**

**Nick HEITER**  
Tel: 34 94 10 – 31  
Mail: [n.heiter@sias.lu](mailto:n.heiter@sias.lu)



Change  
the Future

# Niederanven wird Future Changer

## WAS

Gemeinsam aktiv für ein nachhaltiges Leben in unserer Gemeinde.

## WANN

Vom 01.04. bis 31.12.2021

## WER

Alle Bürger\*innen, die Verwaltung und Politik,  
aktive Vereine, Unternehmen, Schulen und andere.

## WARUM

Mit der Aktion setzen wir lokal ein Zeichen,  
denn nur gemeinsam können wir ein gutes  
Leben für alle erreichen – dafür braucht  
es persönliche Veränderung und politisches  
Einmischen. Los geht's!

## Mach mit!

Gemeinsam sammelt es sich leichter:  
Bildet ein Team, sammelt mit Euren Aktionen  
Changer Points und leistet damit einen Beitrag  
für ein nachhaltiges Leben – in Niederanven  
und global!



[www.change-the-future.lu](http://www.change-the-future.lu)



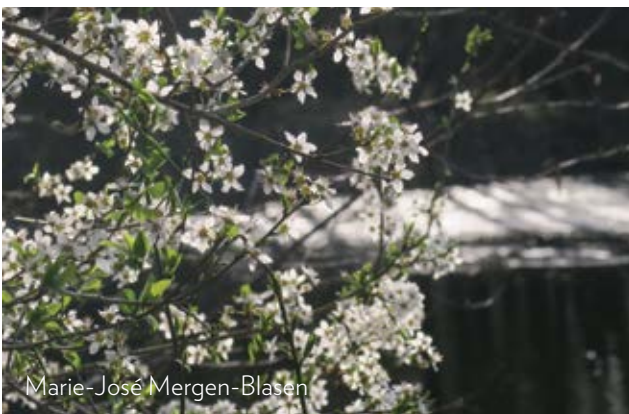
Uli Fielitz



Carole Bourke



Marie-José Mergen-Blasen



Metty Cungs





Georg Wendt



Claudine Dumont



Christine Greis



Aly Reuter



Erwin Esly





Guy Clausse



Gerry Wagner



Margaretha Inghelram-Maeyens

17 PARTNERSHIPS  
FOR THE GOALS



SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT GOALS\*

**DEPUIS 25 ANS,**  
NOS COMMUNES  
AGISSENT  
POUR LA PLANÈTE.



**Klima-Bündnis  
Gemeng**



**Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg**

# Unbeliebte Naturbewohner

(die leider noch nicht vom Aussterben bedroht sind und ihre Verrottungszeiten)

Kleiner Schluckspecht  
*Liquor cadaveri*  
**bis 50.000 Jahre**

Pappiges Becherlein  
*Coffea warmicum*  
**bis 50 Jahre**

Maultäschle  
*Maskus nixkuss*  
**450 Jahre**

Gelbes Schalentier  
*Rutschus bananicum*  
**1–3 Jahre**

Weißer Rotzling  
*Popel schnupfus alba*  
**1–5 Jahre**

Großmauliges Blattwerk  
*Presse blablaba*  
**1–3 Jahre**

Blauer Dunstling  
*Tabacci rauchica*  
**2–7 Jahre**

Geknickter Dürstling  
*Trapattoni babbela*  
**500–1.000 Jahre**

Alter Dosenhopf  
*Dosis knitter*  
**500 Jahre**

Gemeiner Beutler  
*Sackuli plasticus*  
**bis 120 Jahre**

Gefüllter Dungfang  
*Stinki bombulus windeli*  
**500–800 Jahre**

Unterstützen Sie uns dabei, die rasante und oft gut getarnte Vermehrung dieser Naturbewohner zu stoppen. Hat man sie einmal entdeckt, lassen sie sich ohne Widerstand aufsammeln und in ihren ursprünglichen Lebensraum – den Abfalleimer – bringen. Werden Sie aktiv für eine lebenswerte Umwelt!

# SCHULWESEN & ERZIEHUNG

## ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

### FORMATION DES ADULTES 2021/2022

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

Inscriptions sur le site [www.mlg.lu](http://www.mlg.lu) à partir de juillet 2021 !

#### Centre de formation «Am Bongert»

128, route de Trèves  
L-6960 Senningen

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangen Marie-Paule  
T. 34 11 34 -39.

Cours ID	Intitulé	Niveau	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire
LA-ES-20	Espagnol	A1.2	06/10/21	18/05/22	234 €	Mercredi 19h15 - 21h15
LA-ES-18	Espagnol	A2.1	06/10/21	18/05/22	234 €	Mercredi 17h15 - 19h15
LA-ES-19	Espagnol	B1.1	04/10/21	30/05/22	234 €	Lundi 19h15 - 21h15
LA-ES-17	Espagnol	B1.2	05/10/21	17/05/22	234 €	Mardi 17h30 - 19h30
LA-ES-21	Espagnol	B2.1	04/10/21	30/05/22	234 €	Lundi 17h15 - 19h15
LA-IT-19	Italien	A1.2	05/10/21	17/05/22	234 €	Mardi 09h00 - 11h00
LA-IT-28	Italien	A1.2	04/10/21	16/05/22	234 €	Lundi 17h00 - 19h00
LA-IT-22	Italien	B1.2	04/10/21	16/05/22	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-27	Italien	B2.1 Conversation	04/10/21	16/05/22	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-20	Italien	C1 Conversation	07/10/21	19/05/22	234 €	Jeudi 19h00 - 21h00
LA-LB-316	Luxembourgeois	A1.1	05/10/21	10/05/22	156 €	Mardi 17h30 - 19h30
LA-LB-314	Luxembourgeois	A1.2	06/10/21	11/05/22	156 €	Mercredi 17h30 - 19h30
LA-LB-315	Luxembourgeois	A2.1	06/10/21	11/05/22	156 €	Mercredi 19h30 - 21h30
LA-LB-319	Luxembourgeois	A2.2	05/10/21	10/05/22	156 €	Mardi 19h30 - 21h30
LA-LB-317	Luxembourgeois Cours 34 heures *	Pour obtenir la nationalité lux.	02/10/21	27/11/21	102 €	Samedi 08h00 - 12h15
LA-LB-318	Luxembourgeois Cours 34 heures *	Pour obtenir la nationalité lux.	22/01/22	19/03/22	102 €	Samedi 08h00 - 12h15
AR-PINT-1	Peinture à l'huile et acrylique ou aquarelle	Tous les niveaux	04/10/21	16/05/22	303,75 €	Lundi 13h30 à 16h00

\* Le cours de 34 heures concerne uniquement les personnes visées par l'article 28 de la loi du 8 mars 2017 sur l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise, c'est-à-dire des personnes majeures résidant au Luxembourg depuis au moins vingt années. Une présence de 24 heures (c'est-à-dire 6 matinées sur 8) est obligatoire pour l'obtention du certificat.

\* The 34-hour course is solely for adults who have resided in Luxembourg for at least 20 years and are applying for Luxembourg nationality under article 28 of the law of 8 March 2017. In order to receive their certificate, participants have to attend a minimum of 24 hours (i.e. 6 morning sessions out of 8).

Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2021/2022, veuillez consulter le site [www.mlg.lu](http://www.mlg.lu) à partir de juillet 2021.



## MEHRSPRACHIGKEIT ALS PÄDAGOGISCHES HANDLUNGSFELD IN DER CRÈCHE NIEDERANVEN



In der Crèche Niederanven arbeiten Erzieher/innen aus unterschiedlichen Kulturkreisen, die ihre sprachlichen Ressourcen nutzen und somit den pädagogischen Alltag multilingual und lebendig gestalten.

So werden Beobachtungen im Tagesgeschehen genutzt, um beispielsweise die Entwicklung des kindlichen Spracherwerbs zu dokumentieren.

Außerdem werden Angebote und Aktivitäten geplant, die die sprachliche Entwicklung der Kinder unterstützen und fördern.

Das pädagogische Personal steht den Kindern im Alltag als kompetente und interessierte Gesprächspartner zur Verfügung. Durch die Wertschätzung der sprachlichen Vielfalt wird das Interesse der Kinder und ihre Neugierde gegenüber anderen Sprachen geweckt. Die sprachliche Bildung ist somit fester Bestandteil im Alltag der Einrichtung.

Während der Eingewöhnungsphase in der Crèche versuchen die Erzieher/innen in der Erstsprache des Kindes zu kommunizieren, um eine beständige Beziehung zum Kind aufzubauen.

Des Weiteren hängen im Eingangsbereich der Crèche Flaggen mit den Nationalitäten, sowie Bilder mit der jeweiligen

Begrüßung in den Familiensprachen der Kinder aus. Lieder, Reime und Erzählungen werden von den Erzieher/innen unter anderem in Luxemburgisch, Deutsch, Französisch und teilweise auch in den Familiensprachen der Kinder vorgelesen oder gesungen. Geschichten in Büchern werden nicht nur erzählt, sondern in einem Dialog mit den Kindern besprochen. Zudem werden Kinderbücher in unterschiedlichen Sprachen verwendet, sowie Dokumentationen in verschiedenen Sprachen verfasst. Die sprachliche Vielfalt ist in der Einrichtung allgegenwärtig und wird ganzheitlich von allen Beteiligten gelebt.

In einer eigens gegründeten Arbeitsgruppe, die sich mit dem Bereich „plurilingue“ beschäftigt, entwickeln die Erzieher/innen weitere Ideen, die im pädagogischen Alltag umgesetzt werden sollen. So wird es eine Handpuppe pro Gruppe geben, die mit den Kindern im Tagesgeschehen beispielsweise Französisch spricht. Hierbei wird der Grundgedanke „One person, one language“ übernommen. Mehrsprachigkeit im Alltag der Einrichtung ist gerade in einer multilingualen Gesellschaft nicht nur eine bedeutsame Ressource, sondern auch eine wichtige Grundlage für lebenslanges Lernen.



# Niedz 4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!

## DER ZAUBERER IM GRÜNEWALD

Vor etlicher Zeit, an einem Sonntagmorgen, wachte ich auf und ich befand mich ganz allein in unserem Haus. Ich wusste, dass mich meine Eltern nie ohne Grund oder ohne mir Bescheid zu geben alleinlassen würden. Es musste also ein Problem geben. Zuerst versuchte ich meine Eltern irgendwie zu erreichen. Doch das Handy meiner Mutter klingelte auf dem Küchentisch. Sie hatte es wohl in der Eile vergessen. Neben dem Handy fand ich einen Zettel. Ich las, fand aber nicht gleich heraus was meine Eltern mir eigentlich sagen wollten. Ein Mensch, eine Art Zauberer der irgendwo im Grünewald lebt, sei im Begriff, Einwohner von Senningerberg verschwinden zu lassen. Meine Mutter und mein Vater seien unterwegs um sich Klarheit zu verschaffen. Ich solle unter keinen Umständen das Haus verlassen.

Ich wollte allerdings nicht einfach so untätig bleiben. Ich grübelte und mir fiel ein, dass der Vater meiner Freundin Laurie Polizist ist. Der richtige Mann für solche Fälle! Ich rief Laurie an und erklärte, was geschehen war. Laurie's Vater beruhigte mich und versprach nach dem Rechten zu sehen. Und tatsächlich sah ich kurze Zeit später am Fenster, wie zwei Wagen mit Blaulicht aber ohne Sirene - wahrscheinlich getarnte Polizeiwagen - sehr langsam durch unsere Straße fuhren. Danach nichts mehr. Ich musste warten, eine Stunde, zwei Stunden. In mir vermischten sich Angst und Spannung. Im Radio sowie im Fernsehen wurden bloß die üblichen Sonntagsprogramme gesendet. Auch im Internet fand ich keine Lokalnachrichten. Höchstwahrscheinlich um Panik zu vermeiden! Nach drei Stunden kam die Entwarnung. Mein Vater hatte das Handy eines Bekannten geliehen um mich zu beruhigen. Er versprach mir in zehn Minuten zu Hause zu sein und mir alles zu erklären.



Und zwar: Bewohner einer Straße in Senningerberg hatten festgestellt, dass seit zwei Tagen kaum jemand im Viertel zu sehen war, weder vor den Häusern noch in den Gärten, weder zu Fuß noch mit dem Auto oder dem Fahrrad. Zudem war das Innere vieler Häuser am Abend wenn überhaupt, dann nur sehr spärlich beleuchtet. An diesem Morgen hat sich dann aber herausgestellt, dass eine der betreffenden Familien der Polizei gemeldet hatte, sie sei für einige Tage weg. Und so erfuhr man schließlich, dass ein großer Reisebus viele Mitglieder des Tennisklubs, besonders aus der erwähnten Straße, zu einem bekannten Turnier gefahren hat.

Meine Eltern erklärten mir zudem, dass der angeblich gefährliche Zauberer ein eher harmloser moderner Schetzel ist und dass er in keinem Zusammenhang steht mit dem „Verschwinden“ der „verschollenen“ Nachbarn. Dieser etwas sonderbare Mann hat nämlich vor kurzem eine Jagdhütte im Grünewald gekauft, weil er das stressige Leben in der Stadt nicht mehr mochte. Am Abend wurde er im Fernsehen über den sonderbaren Verdacht befragt. Seine Antwort war ein lang anhaltendes Lachen.

Den Mann muss ich unbedingt näher kennenlernen!

Pierre S. (Alter: 11)

## WOU ASS D'GEMENG DRUN MAM ËMSETZEN VUN DEN PROPOSEN AUS DEM NIEDZ4KIDZ GOES GREEN CONCOURS?

### Projet „1 Bam op all Spillplaz“ an „Planzen vun Kiribeem“

No Bekanntgabe vun den Gewënner hunn mir eis mam Jesper, Lex an Ben zesummegesat fir mat hinnen zesummen ze kucken wéi mir hir Propositionen kéinten ëmsetzen. Mir hunn mat hinnen zesummen geplangt am November am Kader vun der „Woch vum Bam 2021“, déi dëst Joer vum 19. bis den 26. November stattfannen wäert op den Spillplazen uechtert Gemeng an op der Wiss vun der Syrdallschwëmm Kiribeem ze planzen.



### Projet „Reewaasser“

Och mam Emma hunn mir eis getraff. Dem Emma seng Propose war et Reewaasser an Tonnen opzefänken, mee well mir an der Gemeng schonns Cystemen gebrauchen, hunn mir mam Emma gekuckt fir Thema „Reewaasser“ op enger aner Aart an Weis opzegräifen. Mir wäerten lech do weider um Lafenden halen.

### Projet „Food Waste“

Den Yannick ass, zesummen mat senger Klasse, amgang um Projet „Food Waste“ ze schaffen. D'Schüler hunn zesummen mat hirem Schoulmeeschter verschidden Artikelen zum Thema „Food Waste“ zesummegehallt, et gouf och en Interview gefouert. Am Endspurt gëtt lo nach alles redaktionell opgeschafft an Endergebnis wäerten den Yannick an seng Klassekomeroden lech an engem nächste Buet presentéieren.



# VEREINE ASSOCIATIONS

## LUXEMBOURG MUSEUM DAYS 2021

Auch dieses Jahr waren die Museumstage im Feuerwehrmuseum „**ale Pompjees Schapp**“ in Senningen ein großer Erfolg. Im Museum war, außer der normalen Ausstellung, eine Dokumentation über die Feuerwehren im 2. Weltkrieg zu sehen. Neben Fotos waren auch Dokumente, Geschichtliches, Zeitungsartikel und Fotos aus dieser dunklen Zeit des Krieges zu sehen. Vor dem Museum sah man zwei originale Willy's Jeeps die nach dem Krieg als Feuerwehrfahrzeuge umgebaut wurden, sowie eine neu erworbene Spritze von 1880. Während den 2 Tagen gingen mehr als 250 Besucher durch die Ausstellung. Wegen der Pandemievorschriften mussten die Besucher zeitweilig vor der Tür warten bis wieder genügend Abstand gewährleistet war.

Die Ausstellung „**d'Pompjeen am 2. Weltkrieg**“ ist weiterhin bis zum 22. August im Museum zu sehen. Die Besichtigung erfolgt ausschließlich mit Termin **über Mail: [aps-s@pt.lu](mailto:aps-s@pt.lu) oder 691 507 814**



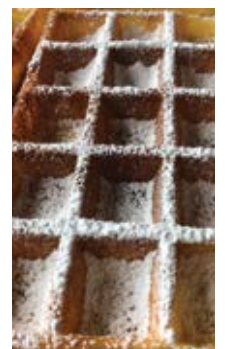
## 15.05.2021: DE CTF AN DE GESANK IERNSTER SINN ZESUMMEN MAT DEN IERNSTER LÄIT DEN HÄMMELSMARSCH GETRËPPELT



## AKTIOUN “MIR BRENGEN D’KIERMES BEI IECH HEEM”

vum BBC Gréngewald an den Scouten Nidderaanwen

Den 16. Mee huet den BBC Gréngewald mat den Scouten vun Nidderaanwen den Awunner aus der Gemeng an Ëmgegënd een Stéck Kiermes heem bruecht. Ugebueden goufen Eisekuchen, Nougat, Popcorn, gebrannten Nëss an een typescht Scoutsessen „Pakalu“. Ee groussen Merci all deenen déi den BBC an d’Scouten op des Aart an Weis ënnerstëtzt hunn!







1. Mee

## RALLYE VUM BBC GRÉNGEWALD

Fir déi 1. Kéier hat den BBC Gréngewald op een Digital Wanderrallye fir d'ganz Famill duerch Gemeng Nidderaanwen invitéiert. 36 motivéiert an disziplinéiert Teams, ëmmer am Respekt mat den Covid-Reegelen, dorënner Mannschaften vum BBC mee awer och ganz vill Familien haten sech ugemellt an haten op dem 8 kilometerlaangen Wee vill Spaass. Mat Froen iwwer d'Natur, d'Gemeng, eisen Club a Filmer war fir jiddereen eppes dobäi.



Drai Gewënner konnten sech iwwert eng flott Corbeille mat Produiten aus eiser Géigend frëen:

1. Team Twins
2. W-Team
3. Pink Fluffy Unicorns

Merci all deenen déi dëst Event zu engem groussen Erfolleg gemaach hunn an mir hoffen lech all nächst Joer rëm ze gesinn!  
#Niederanven  
#GoGreens



## FLBB SKILLS-ONLINE TOURNOIEN PER ZOOM

Weider Equippen vum BBC Gréngewald hunn bei den Skills Online-Tournoiën matgemaach. Eis motivéiert U12 an U16 Equippen haten dobäi vill Spaass. Filles Scolaires konnten sech op déi 3. an Scolaires op déi 6. Platz placéieren. Bei der U12 sinn d'Spiller/-innen all individuell bewäert ginn.



## TIERSCHUTZ IN DER PANDEMIE

So konnte der Privaten Déiereschutz asbl seine diesjährige Generalversammlung betiteln. Tierschutz kennt keine Pandemie, die Tiere brauchen Hilfe, natürlich mit den obligatorischen Vorsichtsmaßnahmen.

**Kaum jemals wurden so viele Tiere aufgenommen wie 2020**

**529 KAZEN  
249 KANÉNGERCHER  
50 MIERSCHWÉNGERCHER  
3 HAMSTER**

Dazu kommen noch die verwilderten Katzen die eingefangen, kastriert, tätowiert und an ihren Platz zurückgesetzt wurden.

Erschreckend ist die stetig steigende Anzahl der Kaninchen. 2020 glaubten viele Eltern, ihre Kinder mit einem Tier, vor allem Kaninchen und Meerschweinchen, beschäftigen zu müssen. Die wurden dann schnellsten wieder abgegeben, meist sogar dann schon die Elterntiere mit einem Wurf Jungtieren und schwangere Weibchen. Viele wurden einfach ausgesetzt, auf öffentlichen Plätzen oder im Wald, oft in extrem schlechtem Zustand.

Bei den Vorgesprächen vor einer Adoption mussten die Pflegefamilien weitaus stärker als bisher auf der Hut sein, um diesem Treiben nicht auf den Leim zu gehen.

Unzählige ältere Katzen wurden ebenfalls Opfer der Pandemie, aber auf eine ganz andere Art und Weise. Ihr Mensch wurde krank, ist sogar verstorben und die alten Tiere hatten kein Zuhause mehr. Einige wurden sogar kurz vor dem Verhungern aufgenommen, für verschiedene kam leider jede Hilfe zu spät, obschon sie in einem Haus lebten aber die Familie der Verstorbenen sich nicht um sie kümmerten. Einem Tier in Not hilft man selten durch ein Foto auf Facebook, sondern mit einem Anruf bei einem aktiven Tierschutzverein.

**Natürlich wurden die Kastrationskampagnen für Katzen auch 2020 durchgeführt.**

**544 KATZEN UND 457 KATER RESPEKTIV KANINCHENBÖCKE WURDEN KASTRIERT, WAS DIE TIERARZTKOSTEN VON ÜBER 175.000 EURO ERKLÄRT.**

Der Privaten Déiereschutz asbl bedankt sich vor allem bei seinen freiwilligen Mitarbeitern, die auch in der aktuellen, schwierigen Zeit immer für die Tiere zur Verfügung standen. Vor allem aber die moralische und finanzielle Unterstützung der vielen Tierfreunde half, 2020 doch noch zu einem guten Jahr für die ihnen anvertrauten Tiere werden zu lassen.



Trotz Kastrationspflicht kommen unzählige, unerwünschte Katzenkinder zur Welt, die dann abgeschoben oder ausgesetzt werden.

**Die Tierschützer sind zu erreichen unter der Telefonnummer 34 85 01 oder 26 66 08 71, oder per e-mail [deiereschutz@pt.lu](mailto:deiereschutz@pt.lu).**



**PRIVATEN DÉIERESCHUTZ asbl**  
Registre de Commerce et des Sociétés F3472



**khn**

Kulturhaus  
Niederanven

Öffnungszeiten:  
Dë-Sa 14h00-17h00  
an op Rendezvous

145, route de Trèves  
L-6940 Niederanven  
Tel. +352 26 34 73 1

[www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
[info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)



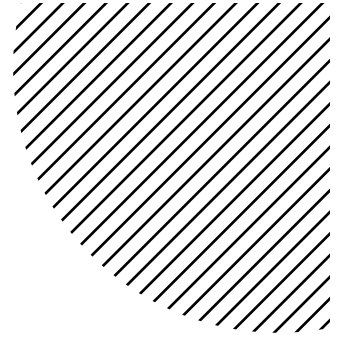
**DUKTOR**  
DESIGN STUDIO

PRINTING **OSSA** 

 Fonds National de la  
Recherche Luxembourg

 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture





**KULTURHAUS  
NIEDERANVEN**

**POETRY SLAM  
LUXEMBOURG  
OPEN AIR**

**Moderiert von  
Jessy James LaFleur**

**Freitag, 9.07.2021  
19h00**

Informationen & Reservierungen:  
Tel. 26 34 73 1 // [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)  
[www.khn.lu](http://www.khn.lu)

Mit der Unterstützung von:





Jugendhaus  
NIEDERANVEN

# Outdoor Camp 2021

- 22.07. - TEAMBUILDING •
- 18.08. - PLANUNG •
- 09.-11.09. - OUTDOOR CAMP •



Ee Projet fir Jonker  
vun 12 - 17 Joer

Informéier dech:


✉ [elisa.dossantoscespo@elisabeth.lu](mailto:elisa.dossantoscespo@elisabeth.lu)

☎ +352 621 571 080



Onvergiesslech Erfahrungen erwaarden dech



mat der Ennerstëtzung vum  
 Service National  
de la Jeunesse

  [elisabeth Jeunesse](https://www.instagram.com/elisabethjeunesse)

# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2021

---



Date	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
------	----------------	---------------	--------------

## JUILLET 2021

<b>01. - 31.07.2021</b>	Ausstellung « D’Pompjeeën am 2. Weltkrich »	Musée « Ale Pompjeeës Schapp Sennéng » (nemmen mat Rendez-vous)	Pompjeeës Musée Sennéng
<b>01. - 25.07.2021</b> Samedi et Dimanche 15h00 - 18h00	Exposition : Dessin- Photographie-Poésie	Charly’s Gare Hostert	Amicale Charly & Miriam Krüger
<b>05.07.2021</b> 15h00 - 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven

## AOÛT 2021

<b>01. - 22.08.2021</b>	Ausstellung « D’Pompjeeën am 2. Weltkrich »	Musée « Ale Pompjeeës Schapp Sennéng » (nemmen mat Rendez-vous)	Pompjeeës Musée Sennéng
<b>02.08.2021</b> 15h00 - 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven

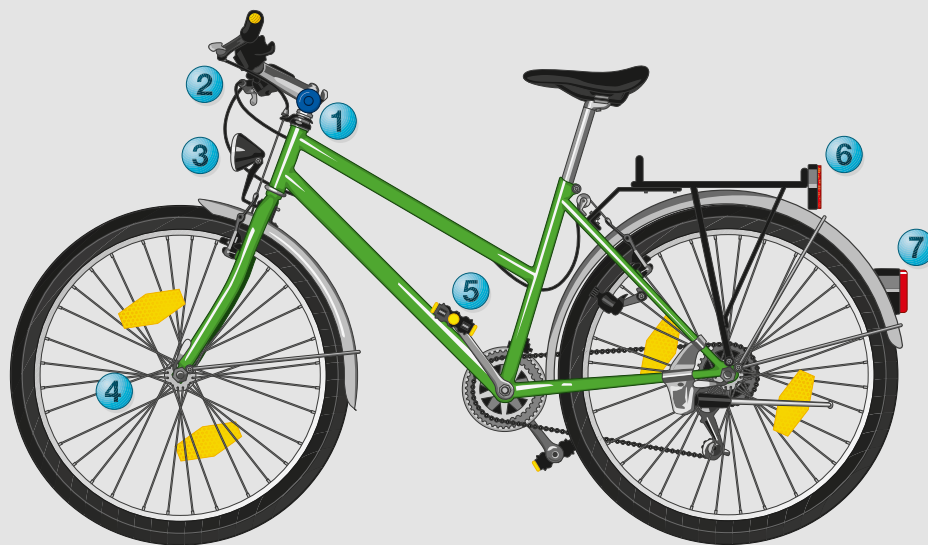
## SEPTEMBRE 2021

<b>06.09.2021</b> 15h00 - 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
<b>11.09.2021</b>	Hämmelsmarsch Sennéngerbiérg	Senningerberg	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
<b>16. &amp; 17.09.2021</b> 09h00 - 18h00	Quetschefest	Parvis Centre « Les Arcades » Match	CTF Senningerberg
<b>18. &amp; 19.09.2021</b>	Luxembourg Oldtimerdays	Musée « Ale Pompjeeës Schapp Sennéng »	Pompjeeës Musée Sennéng

## VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

## ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

[WWW.POLICE.LU](http://WWW.POLICE.LU)



- |  |  |
|--|--|
| 1. Klingel   | 1. Sonnette  |
| 2. Bremsen   | 2. Freins  |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne  | 3. Feu blanc ou jaune avant  |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen  | 5. Réflecteurs sur les pédales   |
| 6. Roter Rückstrahler  | 6. Réflecteur arrière rouge  |
| 7. Rotes Rücklicht   | 7. Feu arrière rouge   |





## **SERVICE KRANK KANNER DOHEEM** PRISE EN CHARGE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE

Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, nous prenons en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle.

Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade / de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel et vous avez la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Le revenu imposable de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de

votre enfant par le « Service Krank Kanner Doheem ». (Les chèques services ne sont pas acceptés).

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous proposons de remplir préalablement la **fiche d'inscription**. <https://skkd.lu/inscription>. Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire. Vous pouvez nous retourner la fiche d'inscription dûment remplie soit par courrier électronique à l'adresse :

**krankkanner@pt.lu,**  
**téléfax au numéro: 48 07 79 77**

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais ne peut pas dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter.

<http://fed.lu/wp/services/skkd>

Tél : 48 07 79



**MODERNE AUSSTELLUNG**  
mit aktuellen Trends  
rund um Bad & Fliesen!

**Flach**

**BAIN & CHAUFFAGE**

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo-Fr. 9.00-18.00 h  
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · [www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPPF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) | [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

